叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海滨故事集：鲍勃和贝蒂与霍斯(the Seashore Book Bob And Betty's Summer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滨故事集：鲍勃和贝蒂与霍斯(The Seashore Book Bob and Betty's Summer)

第1/1页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
By E . Boyd Smith
经过 E . 博伊德 史密斯

作者：E·博伊德·史密斯

[ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE EARLY LIFE OF MR .
这 早期的 生活 的 先生 .

先生的早年生活

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .
THE STORY OF NOAH'S ARK .
这 故事 的 诺亚的 方舟 .

诺亚方舟的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] .
THE STORY OF POCAHONTAS AND CAPTAIN JOHN SMITH .
这 故事 的 宝嘉康蒂 和 队长 约翰 史密斯 .

波卡洪塔斯和约翰·史密斯船长的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bʊk] .
THE RAILROAD BOOK .
这 铁路 书 .

铁路书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [bʊk] .
THE **SEASHORE** **BOOK** **.**
这 海滨 书 .

海滨之书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] [fɑ:m] [bʊk] .
THE **FARM** **BOOK** **.**
这 农场 书 .

农场手册。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[bʊks] ['speʃəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][i:] . [bɔɪd] [smɪθ]
Books **specially** **illustrated** **in** **color** **by** **E** **.** **Boyd** **Smith**
图书 特别 插图 在 颜色 经过 E . 博伊德 史密斯

由E. Boyd Smith特别绘制彩色插图的书籍

['aɪvənˌhəʊ] .
IVANHOE **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mɑ:st] .
TWO **YEARS** **BEFORE** **THE** **MAST** **.**
二 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前两年。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By **Richard** **Henry** **Dana** **,** **Jr** **.**
经过 理查德 亨利 达娜 , 小 .

作者：理查德·亨利·达纳，小

['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By **Daniel** **Defoe** **.**
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [bʊk]
THE SEASHORE BOOK
这 海滨 书

海滨之书

[bɒb] [ænd; ənd] ['bɛtiz] ['sʌmə(r)] [wɪð]
BOB AND BETTY'S SUMMER WITH
鲍勃 和 贝蒂的 夏天 和

鲍勃和贝蒂的夏天

['kæptɪn] [hɔːz]
CAPTAIN HAWES
队长 霍斯

霍斯上尉

['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
STORY AND PICTURES
故事 和 图片

故事和图片

[baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
BY E . BOYD SMITH
经过 E . 博伊德 史密斯

作者：E·博伊德·史密斯

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1912 , BY E . BOYD SMITH
版权 , - , 经过 E . 博伊德 史密斯

版权所有，1912年，E·博伊德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制

版权所有，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeəˈbv] [ɪn] ['eni] [fɔːm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] -
Published September 1912
已发布 九月 -

发表于1912年9月

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE **MASSACHUSETTS**
剑桥 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **THE** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [bʊk]
THE **SEASHORE** **BOOK**
这 海滨 书

海滨之书

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ]
THE **FIRST** **ROW**
这 第一的 排

第一排

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɒb] [ænd; ənd] ['betɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɪð]
Now **I** **will** **tell** **you** **how** **Bob** **and** **Betty** **spent** **the** **summer** **at** **the** **seashore** **with**
现在 我 将要 告诉 你 如何 鲍勃 和 贝蒂 花费 这 夏天 在 这 海滨 和
['kæptɪn] [ben] [hɔːz] .
Captain **Ben** **Hawes** **.**
队长 本 霍斯 .

现在我将告诉你们鲍勃和贝蒂是如何与本·霍斯船长在海边度过夏天的。

['kæptɪn] [hɔːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
Captain **Hawes** **was** **an** **old** **sailor** **.**
队长 霍斯 曾是 一个 老的 水手 .

霍斯船长是一位老水手。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət]
After **forty** **years** **'** **service** **on** **the** **high** **seas** **he** **had** **settled** **down** **ashore** **at**
后 四十 年 - 服务 在 这 高的 海域 他 有 定居 向下 岸上 在
- .
Quohaug **.**
- .

在公海上服役四十年后，他在夸豪格定居下来。

[blʌf] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [siː] [jɑːrnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
Bluff **and** **hearty** **,** **and** **with** **no** **end** **of** **sea** **yarns** **and** **stories** **of** **strange**
虚张声势 和 爽朗 , 和 和 不 结尾 的 海 纱线 和 故事 的 奇怪的
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

他性格豪爽、热情奔放，而且总能讲出许多关于大海的奇闻轶事和奇遇故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] [pɔ:ts] [ænd; ənd] ['pi:plz] ,

and	of	foreign	ports	and	peoples	,
和	的	外国的	端口	和	人民	,

以及外国港口和人民，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['feəri]

he	was	more	interesting	to	the	children	than	the	most	fascinating	fairy
他	曾是	更多的	有趣的	到	这	孩子们	比	这	最多	迷人	仙女

[bʊk] .

book	.
书	.

孩子们对他的兴趣比最精彩的童话故事书还要大。

[hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mju'zi:əm][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

His	home	was	a	little	museum	of	odds	and	ends	brought	from	different
他的	家	曾是	一个	小的	博物馆	的	赔率	和	结束	带来	从	不同的

[fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lændz] ,

far	-	away	lands	,
远的	-	离开	土地	,

他的家就像一座小型博物馆，里面摆满了从遥远国度带来的各种零碎物件。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['ɔ:də(r)] .

with	everything	arranged	in	shipshape	order	.
和	一切	安排	在	井然有序	命令	.

一切都井然有序。

[ðə; ði][bɪg] [gri:n] ['pærət] , [hu:] [kʊd; kəd][kɔ:l] " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! "

The	big	green	parrot	,	who	could	call	"	Ship	ahoy	!	"
这	大的	绿色的	鹦鹉	,	WHO	可以	称呼	"	船	嘿!	!	"

那只绿色的大鹦鹉，会喊"船来了！"

" [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !

"	All	aboard	!
"	全部	船上	!

"全体登机！"

" [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] .

"	delighted	the	boy	and	girl	.
"	高兴极了	这	男生	和	女孩	.

"这让男孩和女孩非常高兴。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ʃelz] ,

And	the	seashells	,
和	这	贝壳	,

还有贝壳，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

which	gave	the	murmuring	echo	of	the	ocean	when	you	put	them	to	your
哪个	给予	这	淙淙	回声	的	这	海洋	什么时候	你	放	他们	到	你的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

当你把它们贴在耳朵上时，就能听到大海低沉的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sɔ:rts][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [frɒm; frəm] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntriz]

And	the	curiosities	of	strange	sorts	and	shapes	,	from	outlandish	countries
和	这	奇闻异事	的	奇怪的	排序	和	形状	,	从	古怪的	国家

.

:
.

还有来自遥远国度的各种奇形怪状的珍奇物品。

[æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [beɪ] [smuːð] ,

As	their	first	day	was	fine	and	the	bay	smooth	,
作为	他们的	第一的	天	曾是	美好的	和	这	湾	光滑的	,

第一天天气晴朗，海湾风平浪静。

['kæptɪn] [hɔːz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['ʃɑːr'piː] .

Captain	Hawes	took	the	children	out	for	a	row	in	his	"	sharpey	.
队长	霍斯	采取	这	孩子们	出去	为了	一个	排	在	他的	"	夏皮	.

霍斯船长开着他的"夏普号"带着孩子们出去划船。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['skɪmɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

"	How	delightful	it	was	,	skimming	so	easily	over	the	shining	water	.
"	如何	愉快	它	曾是	,	撇脂	所以	容易地	超过	这	灼灼	水	.

"在波光粼粼的水面上轻松滑行，真是太令人愉快了。"

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [dɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ]

The	shore	,	the	docks	,	and	the	vessels	at	the	wharves	were	all	so
这	支撑	,	这	码头	,	和	这	船只	在	这	码头	是	全部	所以

['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] .

interesting	from	this	view	.
有趣的	从	这	看法	.

从这个角度看，海岸、码头和停泊在码头的船只都非常有趣。

[Pg6]

[	Pg6	]
[	Pg6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [krɑːft] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [ðə; ðɪ] [kəʊl]

He	told	them	all	about	the	different	craft	they	passed	,	the	fishermen	,	the	coal
他	讲述	他们	全部	关于	这	不同的	工艺	他们	通过了	,	这	渔民	,	这	煤炭

['bɑːrdʒɪz] ,

barges	,
驳船	,

他把沿途遇到的各种船只、渔船、运煤驳船等等都告诉了他们。

[ðə; ðɪ][træmp] [s'tiːməz] , [haʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

the	tramp	steamers	,	how	they	sailed	and	where	they	went	to	,	and	now	,
这	流浪汉	蒸汽船	,	如何	他们	航行	和	在哪里	他们	去	到	,	和	现在	,

那些货轮，它们的航行方式和航行路线，以及现在的情况。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪsnər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ʃɪps]

finding	them	such	good	listeners	,	for	the	Captain	liked	to	tell	about	ships
寻找	他们	这样的	好的	听众	,	为了	这	队长	喜欢	到	告诉	关于	船舶

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

他发现他们都是很好的听众，因为船长喜欢讲述关于船只和大海的故事。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [siː] [laɪf] ,

he	launched	forth	into	a	general	history	of	things	connected	with	sea	life	,
他	发射	前进	进入	一个	一般的	历史	的	事物	连接	和	海	生活	,

他开始着手撰写有关海洋生物的通史，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][men] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [huː] [bɪ'gæn]['pəʊlɪŋ][ə'baʊt][ɒn][rɑːfts] ,

from	**the**	**first**	**men**	**,**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**who**	**began**	**poling**	**about**	**on**	**rafts**	**,**
从	这	第一的	男人	,	长的	,	长的	前	,	WHO	开始	撑杆	关于	在	木筏	,

从很久很久以前，第一批开始用撑杆划着木筏四处游荡的人类开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒrəkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

to	**the**	**coracle**	**,**	**and**	**the**	**dugout**	**.**
到	这	独木舟	,	和	这	独木舟	.

到小舟和掩体。

[ðə; ði] ['dʌgaut] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nuːz] ['hɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] .

The	**dugouts**	**were**	**canoes**	**hollowed**	**out**	**of**	**tree**	**trunks**	**.**
这	球员休息区	是	独木舟	空心的	出去	的	树	树干	.

这些独木舟是用树干掏空制成的。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [stɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]

"	**Down**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**the**	**savages**	**still**	**make**	**them**	**;**	**I've**	**seen**	**them**	**many**	**a**
"	向下	在	这	南	海域	这	野蛮人	仍然	制作	他们	;	我已经	已见	他们	许多	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“在南太平洋的蛮荒之地，那些野蛮人还在制作这些东西；我见过很多次了。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] - ['bɜːtʃˌbɑːk]

"	**he**	**explained**	**;**	**"**	**and**	**of**	**course**	**you've**	**heard**	**of**	**our**	**Indians**	**'**	**birchbark**
"	他	解释	;	"	和	的	课程	你已经	听到	的	我们的	印度人	-	桦树皮

[kə'nuːz] .

canoes	**.**
独木舟	.

“他解释说；“当然，你们也听说过我们印第安人的桦树皮独木舟。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][seɪlz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][boʊts][ænd; ənd] [ʃɪps]

"	**By**	**and**	**by**	**the**	**use**	**of**	**sails**	**had**	**developed**	**,**	**and**	**boats**	**and**	**ships**
"	经过	和	经过	这	使用	的	帆	有	发达	,	和	船	和	船舶

[gruː] [bɪgə(r)] ,

grew	**bigger**	**,**
生长	大	,

随着时间的推移，帆船的使用得到了发展，船只也变得越来越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**now**	**the**	**day**	**of**	**the**	**steamboat**	**had**	**come**	**.**
和	现在	这	天	的	这	汽船	有	来	.

汽船时代终于到来了。

" [naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	**Now**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**all**	**about**	**boats**	**and**	**ships**	**,**	**"**	**he**	**added**	**;**
"	现在	,	我	想	你	到	知道	全部	关于	船	和	船舶	,	"	他	额外	;

“现在，我想让你们了解所有关于船只的知识，”他补充道；

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ɪts] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

"	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**the**	**yards**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**it's**	**fine**	**,**	**and**	**show**	**you**	**how**
"	患病的	拿	你	到	这	码	到	-	明天	,	如果	它是	美好的	,	和	展示	你	如何

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

they	**make**	**them**	**,**
他们	制作	他们	,

“如果明天天气允许的话，我带你去造船厂，给你看看他们是怎么做的。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

so	**that**	**when**	**you**	**go**	**back**	**home**	**,**	**where**	**they**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**such**	**things**	**,**
所以	那	什么时候	你	去	后退	家	,	在哪里	他们	不	知道	很多	关于	这样的	事物	,

所以当你回到家乡，那里的人们对这类事情了解不多的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] .
you **can** **just** **tell** **them** **.**
你 能 只是 告诉 他们 .

你直接告诉他们就行了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ðə; ðiː] [ˈʃɪpjɑːd]
THE **SHIPYARD**
这 船厂

造船厂

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ben] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,
The **next** **day** **Captain** **Ben** **,** **true** **to** **his** **promise** **,**
这 下一个 天 队长 本 , 真的 到 他的 承诺 ,

第二天，本船长信守承诺，

[tʊk] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈstjuːərts] [bəʊt] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [bəʊt][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
took **the** **children** **around** **to** **Stewart's** **Boat** **Shop** **where** **a** **fishing** **-** **boat** **was** **being**
采取 这 孩子们 大约 到 斯图尔特的 船 店铺 在哪里 一个 钓鱼 - 船 曾是 存在
[bɪlt] ,
built **,**
建造 ,

带孩子们参观了斯图尔特造船厂，那里正在建造一艘渔船。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðiː] [freɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ðiː] [kiːl] , [ðə; ðiː][rɪbz] ,
and **showed** **them** **just** **how** **the** **frame** **was** **made** **,** **the** **keel** **,** **the** **ribs** **,**
和 显示 他们 只是 如何 这 框架 曾是 制成 , 这 龙骨 , 这 肋骨 ,

并向他们展示了船架的制作过程，包括龙骨和肋骨。

[ðə; ðiː] [stem] , [ænd; ənd] [ˈstɜːnpəʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː] [ˈplæŋkɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn] .
the **stem** **,** **and** **sternpost** **,** **and** **how** **the** **planking** **was** **laid** **on** **.**
这 干 , 和 船尾柱 , 和 如何 这 木板 曾是 铺设 在 .

船首柱、船尾柱以及船体铺板的方式。

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [bəʊt]
How **everything** **was** **made** **as** **stiff** **and** **strong** **as** **possible** **so** **that** **the** **boat**
如何 一切 曾是 制成 作为 僵硬的 和 强的 作为 可能的 所以 那 这 船
[kʊd; kəd][stænd][ðə; ðiː] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] [əˈbaʊt][baɪ] [ˈhevi] [ˈsiːz] .
could **stand** **the** **strain** **of** **being** **tossed** **about** **by** **heavy** **seas** **.**
可以 站立 这 拉紧 的 存在 抛掷 关于 经过 重的 海域 .

所有部件都尽可能地做到坚固耐用，以便船只能够承受巨浪的冲击。

[bɒb] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈkɑːpəntərɪŋ]
Bob **followed** **it** **all** **with** **enthusiasm** **,** **for** **he** **was** **fond** **of** **carpentering**
鲍勃 随后 它 全部 和 热情 , 为了 他 曾是 喜爱 的 木工
[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [tuːlz] .
and **working** **with** **tools** **.**
和 在职的 和 工具 .

鲍勃全程热情参与，因为他喜欢木工和使用工具。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
He **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **build** **a** **boat** **some** **day** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 建造 一个 船 一些 天 .

他下定决心，有朝一日一定要造一艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ]

And	now	the	Captain	,	having	made	everything	clear	with	this	small	example	which
和	现在	这	队长	,	拥有	制成	一切	清除	和	这	小的	例子	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,

they	could	readily	understand	,
他们	可以	容易	理解	,

现在，船长用这个他们很容易理解的小例子把一切都解释清楚了，

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [laɪf] - [saɪzd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

proposed	a	visit	to	the	shipyard	,	where	a	real	life	-	sized	ship	was	being	built
建议的	一个	访问	到	这	船厂	,	在哪里	一个	真实的	生活	-	尺寸	船	曾是	存在	建造

.

:

.

提议参观造船厂，那里正在建造一艘与实物大小相同的船。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

Here	they	found	a	busy	gang	of	men	hard	at	work	,
这里	他们	成立	一个	忙碌的	帮派	的	男人	难的	在	工作	,

他们在这里发现一群忙碌的男人正在辛勤工作。

[sʌm; səm] [wɪð] " [brɔːd] ['æksiːz] " ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] , " ['skɔːrɪŋ] " [ænd; ənd]

some	with	"	broad	axes	"	cutting	down	the	planks	to	a	line	,	"	scoring	"	and
一些	和	"	广阔	轴	"	切割	向下	这	木板	到	一个	线	,	"	得分	"	和

" ['biːtɪŋ] [ɒf] " ;

"	beating	off	"	;
"	殴打	离开	"	;

有些人用"宽斧"将木板砍成一条线，"划痕"和"敲打"；

['ʌðə(r)z] [wɪð] " [ædz] "

others	with	"	adzes	"
其他的	和	"	斧子	"

其他人则使用"斧子"。

" ['dʌbɪŋ] , " [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɪpɪŋ] [lɒgz] .

"	dubbing	,	"	and	even	whipsawyers	ripping	logs	.
"	配音	,	"	和	甚至	鞭锯工	撕裂	日志	.

"配音"，甚至还有用电锯锯木头的人。

[ɒn] ['steɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['taʊəd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

On	stagings	about	the	great	ship	,	which	towered	up	as	high	as	a	house	,
在	舞台	关于	这	伟大的	船	,	哪个	高耸	向上	作为	高的	作为	一个	房子	,

在围绕着那艘高耸入云、如同房屋般巨大的巨轮的舞台上，

[mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ['plæŋkɪŋ] .

more	men	were	at	work	planking	.
更多的	男人	是	在	工作	木板	.

更多的男人在做平板支撑。

[ðə; ði] [plæŋks] , [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] ['bɒksɪz] , ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] " [braʊ] " ['steɪdʒɪŋ] [ɒn] [menz]

The	planks	,	hot	from	the	steam	boxes	,	carried	up	the	"	brow	"	staging	on	men's
这	木板	,	热的	从	这	蒸汽	盒子	,	携带	向上	这	"	眉头	"	舞台	在	男士

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

刚从蒸汽房里出来的木板被扛在男人的肩上，抬到了"眉形"舞台上。

[tuː; tə] [biː; bi] [klæmpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɑːst] .

to	be	clamped	into	place	and	bolted	fast	.
到	是	夹紧	进入	地方	和	螺栓连接	快速地	.

用夹具固定到位，并用螺栓牢牢拧紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !
And how big it all was !
和 如何 大的 它 全部 曾是 !

这一切规模真是太大了!

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] .
This made the children open their eyes in wonder .
这 制成 这 孩子们 打开 他们的 眼睛 在 想知道 .

孩子们惊讶地睁大了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
They had already seen such vessels in the water ,
他们 有 已经 已见 这样的 船只 在 这 水 ,

他们之前已经在水里见过类似的船只了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ði] [hʌlz] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [blɒk]
but had never appreciated how huge the hulls were , almost like a block
但 有 绝不 感谢 如何 巨大的 这 船体 是 , 几乎 喜欢 一个 堵塞
[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,

但我之前从未意识到船体有多么巨大，几乎就像一排房子一样。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or so it seemed to them .
或者 所以 它 似乎 到 他们 .

至少在他们看来是这样。

['kæptɪn] [hɔːz] [ðen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
Captain Hawes then showed them how this great ship was built on the same
队长 霍斯 然后 显示 他们 如何 这 伟大的 船 曾是 建造 在 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .
principle as the small boat they had just seen .
原则 作为 这 小的 船 他们 有 只是 已见 .

然后，霍斯船长向他们展示了这艘巨轮是如何按照他们刚才看到的小船的相同原理建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]
And now if the children didn't really understand everything it wasn't the
和 现在 如果 这 孩子们 没有 真的 理解 一切 它 不是 这
['kæptɪnz] [fɔːlt] ;
Captain's fault ;
船长的 过错 ;

如果孩子们没有完全理解所有事情，那也不是船长的错;

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .
the subject was rather a big one for beginners .
这 主题 曾是 相当 一个 大的 一 为了 初学者 .

对于初学者来说，这个主题相当大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd] [siːn]

But	it	was	a	great	sight	,	and	it	wasn't	everybody	who	had	seen
但	它	曾是	一个	伟大的	视线	,	和	它	不是	大家	WHO	有	已见

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

a	ship	being	built	,
一个	船	存在	建造	,

但那景象非常壮观，而且并不是每个人都见过造船的过程。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] .

they	knew	that	.
他们	知道	那	.

他们知道这一点。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ] [rəʊd] [pɑːst] [sluːp] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'traɪvəns] [aʊt][ɒn][ðə; ði][end]

On	the	way	home	they	rowed	past	sloops	with	a	strange	contrivance	out	on	the	end
在	这	方式	家	他们	划船	过去的	单桅帆船	和	一个	奇怪的	装置	出去	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ;

of	the	bowsprit	;
的	这	船首斜桅	;

回家的路上，他们划船经过一些单桅帆船，这些帆船的船首斜桅末端伸出一个奇怪的装置；

[ðɪs] ['kæptɪn] [hɔːz] [sed] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pʊlpɪt] .

this	Captain	Hawes	said	was	called	a	"	pulpit	.
这	队长	霍斯	说	曾是	称为	一个	"	讲坛	.

霍斯船长说，这被称为"讲坛"。

" [ðiːz] [boʊts] [went] [sɒːd] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd]

"	These	boats	went	sword	-	fishing	,	and	in	the	pulpit	a	man	was	stationed
"	这些	船	去	剑	-	钓鱼	,	和	在	这	讲坛	一个	男人	曾是	驻

[wɪð] [lɑːns] [ɪn][hænd] ,

with	lance	in	hand	,
和	槊	在	手	,

"这些船出海捕剑鱼，讲坛上站着一个人，手里拿着长矛。"

[waɪl] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] " ['lʊkaʊt] " ['saɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

while	aloft	in	the	rigging	a	"	lookout	"	sighted	the	fish	.
尽管	高空	在	这	索具	一个	"	瞭望台	"	目击者	这	鱼	.

在高高的索具上，"瞭望员"发现了这条鱼。

[wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] [stʊd] ['redi] ,

When	the	boat	was	near	enough	,	the	man	with	the	lance	stood	ready	,
什么时候	这	船	曾是	靠近	足够的	,	这	男人	和	这	槊	站立	准备好	,

当船靠近时，持矛者已做好战斗准备。

[ænd; ənd] [spiə] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

and	speared	the	fish	as	it	passed	.
和	被长矛刺穿	这	鱼	作为	它	通过了	.

鱼游过时，他用鱼叉刺中了它。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [bɪg] [fɪʃ] [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [kætʃ] [wɒz; wəz]

He	promised	to	show	them	these	big	fish	the	next	time	a	catch	was
他	承诺	到	展示	他们	这些	大的	鱼	这	下一个	时间	一个	抓住	曾是

[brɔːt] [ɪn] .

brought	in	.
带来	在	.

他承诺下次捕到鱼的时候会带他们去看这些大鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['dɪgɪŋ] [klæmz]
DIGGING CLAMS
挖掘 蛤蜊

挖蛤蜊

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði]
Though there were so many interesting things to see and learn by the
尽管 那里 是 所以 许多 有趣的 事物 到 看 和 学习 经过 这
['siːʃɔː(r)] ,
seashore ,
海滨 ,

虽然海边有很多有趣的东西可以看和学，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
it was also an ideal place for play ,
它 曾是 还 一个 理想的 地方 为了 玩 ,

这里也是一个理想的玩耍场所。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [els]
and just now it seemed to our boy and girl as though nothing else
和 只是 现在 它 似乎 到 我们的 男生 和 女孩 作为 尽管 没有什么 别的
[kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
could compare with it .
可以 比较 和 它 .

就在刚才，我们家的男孩女孩觉得没有什么能与它相提并论了。

[klæm] - ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [spɔːt] .
Clam - digging was such sport .
蛤 - 挖掘 曾是 这样的 运动 .

挖蛤蜊真是一项有趣的运动。

['kæptɪn] [hɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
Captain Hawes took them down at low tide to the soft mud and showed
队长 霍斯 采取 他们 向下 在 低的 潮 到 这 柔软的 泥 和 显示
[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][klæmz] .
them how to dig the clams .
他们 如何 到 挖 这 蛤蜊 .

霍斯船长在退潮时带他们来到柔软的泥滩上，教他们如何挖蛤蜊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And then the fun of roasting them in the driftwood fire , and the
和 然后 这 乐趣 的 烘焙 他们 在 这 浮木 火 , 和 这
['pɪknɪk][klæm] - [beɪks] ,
picnic clam - bakes ,
野餐 蛤 - 烘焙 ,

然后是把它们放在浮木火上烤的乐趣，以及野餐蛤蜊宴。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaʊdə(r)] !
with the delicious chowder !
和 这 可口的 浓汤 !

配上美味的浓汤！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['pleɪmeɪt] , ['pætˌsiː] [kwɪn] .
It was here the children met a future playmate , Patsey Quinn .
它 曾是 这里 这 孩子们 遇见 一个 未来 玩伴 , 帕特西 奎因 .

孩子们正是在这里遇到了未来的玩伴帕特西·奎因。

['kæptɪn] [hɔːz] ['dʒəʊkɪŋli] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ræt] ,
Captain Hawes jokingly called him a little water - rat ,
队长 霍斯 开玩笑地 称为 他 一个 小的 水 - 鼠 ,

霍斯船长开玩笑地称他为"小水鼠"。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæt,siː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

for	Patsey	had	been	brought	up	along	the	shore	and	knew	all	about	things	.
为了	帕特西	有	到过	带来	向上	沿着	这	支撑	和	知道	全部	关于	事物	.

因为帕特西从小在海边长大，对各种事情都了如指掌。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [bɒb] [ænd; ənd] ['betɪ] ,

He	proved	to	be	a	most	valuable	companion	to	Bob	and	Betty	,
他	已证实	到	是	一个	最多	有价值的	伴侣	到	鲍勃	和	贝蒂	,

事实证明，他成了鲍勃和贝蒂最宝贵的伙伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	the	Captain	could	trust	him	to	look	after	them	,
和	这	队长	可以	相信	他	到	看	后	他们	,

船长可以信任他照顾好他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wɒt] ['wʌznt] .

for	of	course	he	knew	just	what	was	safe	and	what	wasn't	.
为了	的	课程	他	知道	只是	什么	曾是	安全的	和	什么	不是	.

他当然知道什么是安全的，什么是不安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	took	them	on	many	expeditions	along	the	beach	,
他	采取	他们	在	许多	探险	沿着	这	海滩	,

他带着他们沿着海滩进行了多次探险，

[njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [klæmz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

knew	just	where	the	best	clams	and	mussels	were	to	be	found	,	and
知道	只是	在哪里	这	最好的	蛤蜊	和	贻贝	是	到	是	成立	,	和

[weə(r)] [ðə; ði] [kræbz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

where	the	crabs	lived	,
在哪里	这	螃蟹	居住地	,

他知道哪里能找到最好的蛤蜊和贻贝，也知道螃蟹生活在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	how	to	catch	them	.
和	如何	到	抓住	他们	.

以及如何捕捉它们。

['weɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːwiːd] - ['kʌvəd] [rɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪvli] [taɪmz] , [ə'keɪʒnəli] ['getɪŋ]

Wading	among	the	seaweed	-	covered	rocks	they	had	lively	times	,	occasionally	getting
涉水	之中	这	海藻	-	涵盖	岩石	他们	有	热闹	时代	,	偶尔	获得

[ðeə(r)] [təʊz] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] [nɪpt] ,

their	toes	or	fingers	nipped	,
他们的	脚趾	或者	手指	轻咬	,

他们在长满海藻的岩石间涉水玩耍，玩得不亦乐乎，偶尔会被海藻夹到脚趾或手指。

[fɔː(r); fə(r)][kræbz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

for	crabs	object	to	being	caught	.
为了	螃蟹	目的	到	存在	捕捉	.

螃蟹很抗拒被抓。

['pæt,siː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Patsey	taught	his	new	friends	how	to	fish	,
帕特西	教授	他的	新的	朋友们	如何	到	鱼	,

帕特西教会了他的新朋友们如何钓鱼。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] ['fɪʃəmən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

though	they	never	got	to	be	as	good	fishermen	as	he	was	.
尽管	他们	绝不	得到	到	是	作为	好的	渔民	作为	他	曾是	.

虽然他们始终没能成为像他那样优秀的渔夫。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔː(r)] ['skʌlpin] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

They	seemed	to	catch	more	sculpins	than	anything	else	,
他们	似乎	到	抓住	更多的	杜父鱼	比	任何事物	别的	,

他们似乎捕获的杜父鱼比其他任何鱼类都多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['skʌlpin] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['pæt,siː]

and	though	sculpins	were	wonderful	looking	creatures	they	were	not	,	Patsey
和	尽管	杜父鱼	是	精彩的	寻找	生物	他们	是	不是	,	帕特西

[ɪk'spleɪnd] , ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ;

explained	,	very	good	eating	;
解释	,	非常	好的	吃	;

帕特西解释说，虽然杜父鱼外形奇特，但味道并不鲜美；

['flaundə] [ænd; ənd] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .

flounders	and	eels	were	better	.
比目鱼	和	鳗鱼	是	更好的	.

比目鱼和鳗鱼更好一些。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [iːlz] .

But	Betty	was	afraid	of	eels	.
但	贝蒂	曾是	害怕的	的	鳗鱼	.

但贝蒂害怕鳗鱼。

[ðeɪ] [skwɜːrmd] [səʊ] .

They	squirmed	so	.
他们	扭动着身子	所以	.

他们扭动着身体。

[ðə; ði] ['siːwiːdz] [ænd; ənd] [ʃelz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd]

The	seaweeds	and	shells	interested	the	children	,	and	the	many	-	colored
这	海藻	和	贝壳	感兴趣的	这	孩子们	,	和	这	许多	-	有色

['peb(ə)lz] , [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [raʊnd] ,

pebbles	,	so	nice	and	round	,
鹅卵石	,	所以	好的	和	圆形的	,

孩子们对海藻和贝壳很感兴趣，还有那些五彩缤纷、圆滚滚的鹅卵石。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ['pæt,siː] ['nəʊɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

from	being	rolled	by	the	sea	,	Patsey	knowingly	explained	.
从	存在	滚动	经过	这	海	,	帕特西	明知	解释	.

帕特西心知肚明地解释说，这是被海水冲刷造成的。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [flæt] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	showed	them	how	to	throw	flat	stones	along	the	surface	of	the	water	,
他	显示	他们	如何	到	扔	平坦的	石头	沿着	这	表面	的	这	水	,

他向他们演示了如何将扁平的石头投掷到水面上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [skɪp] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

until	they	,	too	,	could	make	them	skip	a	number	of	times	before	sinking	.
直到	他们	,	也	,	可以	制作	他们	跳过	一个	数字	的	时代	前	下沉	.

直到他们也能让水面在下沉前跳跃多次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [və'raɪətɪ] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ; ['evrɪ] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [njuː] [wʌnz] ,

There	was	no	end	to	the	variety	of	amusements	;	every	day	seemed	to	bring	forth	new	ones	,
那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	的	娱乐	;	每一个	天	似乎	到	带来	前进	新的	一个	,

娱乐活动种类繁多，不胜枚举；似乎每天都有新的娱乐项目出现。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sʌnbɜːnd] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fʊl] .

and	the	sunburned	,	healthy	children	enjoyed	it	all	to	the	full	.
和	这	晒伤	,	健康	孩子们	享受	它	全部	到	这	满的	.

晒得通红、但健康的孩子们尽情享受了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ðiː] [seɪl] [lɒft]

THE	SAIL	LOFT
这	帆	阁楼

帆船工作室

[naɪts] , [ɪ'speʃəli] [dɑːk] [naɪts] ,

Nights	,	especially	dark	nights	,
夜晚	,	尤其	黑暗的	夜晚	,

夜晚，尤其是漆黑的夜晚，

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ðiː] [greɪt] [flæʃ] - [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['laɪthaʊs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] .

the	children	watched	with	unfailing	interest	the	great	flash	-	light	from	the	lighthouse	out	on	the	point	.
这	孩子们	观看	和	永不失败	兴趣	这	伟大的	闪光	-	光	从	这	灯塔	出去	在	这	观点	.

孩子们目不转睛地盯着岬角上灯塔发出的强光。

['kæptɪn] [hɔːz] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪps] [æt; ət] [naɪt] ,

Captain	Hawes	had	explained	the	uses	of	lighthouses	,	how	they	showed	the	way	to	ships	at	night	,
队长	霍斯	有	解释	这	用途	的	灯塔	,	如何	他们	显示	这	方式	到	船舶	在	夜晚	,

霍斯船长曾解释过灯塔的用途，以及它们如何在夜间为船只指引方向。

[laɪk] [saɪnz] [ɒn] [striːt] ['kɔːnəs] [ɔː(r)] ['krɒsrəʊdz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [rɒks] .

like	signs	on	street	corners	or	crossroads	,	and	also	warned	them	to	keep	away	from	the	rocks	.
喜欢	标志	在	街道	角落	或者	十字路口	,	和	还	警告	他们	到	保持	离开	从	这	岩石	.

就像街角或十字路口的标志一样，也警告他们远离岩石。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

One	day	he	rowed	them	out	,
一	天	他	划船	他们	出去	,

有一天他划船带他们出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃəʊd]

and	the	light	-	keeper	took	them	up	in	the	tower	and	proudly	showed
和	这	光	-	守门员	采取	他们	向上	在	这	塔	和	自豪地	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [læmp] [wɪð] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪf'lektəz] ,

them	the	powerful	lamp	with	its	complicated	reflectors	,
他们	这	强大的	灯	和	它是	复杂的	反射器	,

灯塔管理员带他们上了塔楼，自豪地向他们展示了那盏威力强大的灯，以及它复杂的反射器。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	explained	it	all	.
和	解释	它	全部	.

并把一切都解释清楚了。

['betɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Betty	admired	the	bright	,	shining	appearance	of	things	,
贝蒂	钦佩	这	明亮的	,	灼灼	外貌	的	事物	,

贝蒂很欣赏事物明亮闪耀的外观。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] :

and	was	surprised	to	learn	that	the	man	himself	looked	after	all	this	:
和	曾是	惊讶	到	学习	那	这	男人	他自己	看起来	后	全部	这	:

令他惊讶的是，这一切竟然都是他自己安排的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] .

she	had	thought	that	only	a	housekeeper	could	keep	up	such	a	polish	.
她	有	想法	那	仅有的	一个	管家	可以	保持	向上	这样的	一个	抛光	.

她原以为只有管家才能把房子保养得这么干净。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['kæptɪn] [hɔːz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['bæriz] [seɪl] [lɒft] ,

Another	time	Captain	Hawes	took	the	children	to	Barry's	sail	loft	,
其他	时间	队长	霍斯	采取	这	孩子们	到	巴里的	帆	阁楼	,

还有一次，霍斯船长带孩子们去了巴里的帆船作坊。

[weə(r)] [ðə; ði][seɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

where	the	sails	for	the	new	ship	were	being	made	.
在哪里	这	帆	为了	这	新的	船	是	存在	制成	.

新船的帆就是在这里制作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlmeɪkɪŋ] ,

He	had	already	told	them	something	about	sailmaking	,
他	有	已经	讲述	他们	某物	关于	帆船制造	,

他之前已经跟他们讲过一些关于帆船制造的知识了。

[bʌt; bət] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] .

but	knew	they	would	understand	better	by	seeing	the	real	things	.
但	知道	他们	会	理解	更好的	经过	看到	这	真实的	事物	.

但他们知道，只有亲眼看到实物，才能更好地理解。

[ðə; ði][seɪl][lɒft] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ʃɪps] , [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] , — [ðə; ði] [brɔːd]

The	sail	loft	,	like	everything	connected	with	ships	,	proved	interesting	,	—	the	broad
这	帆	阁楼	,	喜欢	一切	连接	和	船舶	,	已证实	有趣的	,	—	这	广阔

[kliːn] [flɔː(r)] ,

clean	floor	,
干净的	地面	,

帆篷车间，就像所有与船舶相关的事物一样，都很有趣——宽敞干净的地面，

[ðə; ði][men][ɒn][ðeə(r)] [ləʊ] ['bentʃɪz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs] ,

the	men	on	their	low	benches	sewing	the	seams	of	the	heavy	canvas	,
这	男人	在	他们的	低的	长椅	缝纫	这	接缝	的	这	重的	帆布	,

男人们坐在矮凳上，缝制着厚重帆布的接缝。

['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] ['leðə(r)] " [pɑ:mz] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪmblz] .
forcing **the** **needles** **through** **with** **the** **stout** **leather** **"** **palms** **,** **"** **instead** **of** **thimbles** **.**
强制 这 针 通过 和 这 肥硕 皮革 " 棕榈树 , " 反而 的 顶针 .

用厚实的皮革"掌心"而不是顶针，将针穿过针眼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [ni:t] [tu:lz] , [ðə; ði] " ['hi:və(r)] , "
And **all** **their** **neat** **tools** **,** **the** **"** **heavers** **,** **"**
和 全部 他们的 整洁的 工具 , 这 " 搬运工 , "

还有他们所有精巧的工具，"搬运工"，

" ['stɪkəz] , "
" **stickers** **,** **"**
" 贴纸 , "

"贴纸， "

" ['fɪdz] , "
" **fids** **,** **"**
" 菲德斯 , "

"fids，"

" ['grʌmɪt] [stæmps] ,
" **grummet** **stamps** **,**
" 咕噜声 邮票 ,

"抱怨邮票，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒd] - [nemd] [θɪŋz] .
" **and** **such** **odd** **-** **named** **things** **.**
" 和 这样的 奇怪的 - 命名 事物 .

以及其他一些名字古怪的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [braɪt] " [klu:]
On **the** **wall** **in** **one** **corner** **of** **the** **loft** **was** **a** **varied** **collection** **of** **bright** **"** **clew**
在 这 墙 在 一 角落 的 这 阁楼 曾是 一个 多种多样 收藏 的 明亮的 " 线索
['aɪənz] " [ænd; ənd] " [rɪŋz] , "
irons **"** **and** **"** **rings** **,** **"**
熨斗 " 和 " 戒指 , "

阁楼一角的墙上挂着各种各样色彩鲜艳的"线钩"和"环"。

" ['θɪmblz] " [ænd; ənd] " ['krɪŋg(ə)l] , " [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" **thimbles** **"** **and** **"** **cringles** **,** **"** **which** **aroused** **the** **children's** **curiosity** **.**
" 顶针 " 和 " 皱眉 , " 哪个 被唤醒 这 孩子们的 好奇心 .

"顶针"和"铃铛"，引起了孩子们的好奇心。

[ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
These **,** **it** **was** **explained** **,**
这些 , 它 曾是 解释 ,

据解释，这些

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊps]

were	to	be	sewed	into	the	corners	of	the	sails	to	hold	the	ropes
是	到	是	缝制的	进入	这	角落	的	这	帆	到	抓住	这	绳索

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪgɪŋ] .

for	rigging	.
为了	索具	.

缝在帆的角上，用来固定索具绳索。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][kəm'pækt] , ['hevi] [rəʊlz][ɒv; əv]['kænvəs] , [seɪlz] [kəm'plitɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

Here	and	there	compact	,	heavy	rolls	of	canvas	,	sails	completed	,	were	lying
这里	和	那里	袖珍的	,	重的	卷	的	帆布	,	帆	完全的	,	是	说谎

[baɪ] ,

by	,
经过	,

这里那里散落着一些紧凑而沉重的帆布卷，帆已经做好了。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪgd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd] [brɔːd] [jɑːrdz]

ready	to	be	taken	away	and	rigged	to	the	tall	masts	and	broad	yards
准备好	到	是	已采取	离开	和	作弊	到	这	高的	桅杆	和	广阔	码

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ship	;
的	这	船	;

准备被运走并安装到船上的高桅杆和宽阔的横桁上；

[seɪlz] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] .

sails	which	later	would	look	so	light	and	graceful	when	carrying	the	ship	along	.
帆	哪个	之后	会	看	所以	光	和	优美	什么时候	携带	这	船	沿着	.

这些帆后来承载着船只航行时，看起来轻盈而优雅。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	summer	days	were	passing	quickly	to	the	children	,
这	夏天	天	是	通过	迅速地	到	这	孩子们	,

对孩子们来说，夏日时光飞逝。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɔːz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm] ,

and	Captain	Hawes	insisted	that	they	must	hurry	and	learn	to	swim	,
和	队长	霍斯	坚持	那	他们	必须	匆忙	和	学习	到	游泳	,

霍斯船长坚持他们必须赶紧学会游泳。

[ænd; ənd] [wɪð] - [help] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .

and	with	Patsey's	help	they	were	at	it	daily	.
和	和	-	帮助	他们	是	在	它	日常的	.

在帕特西的帮助下，他们每天都这样做。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

After	the	first	cautious	wadings	and	splashing	they	enjoyed	it	immensely	,
后	这	第一的	谨慎	涉水	和	溅起水花	他们	享受	它	非常	,

最初小心翼翼地涉水玩耍之后，他们就玩得非常开心了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

and	before	the	summer	was	really	over	they	had	learned	to	keep	their
和	前	这	夏天	曾是	真的	超过	他们	有	学习	到	保持	他们的

[hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] :

heads	above	water	:
头部	多于	水	:

夏天还没真正结束，他们就已经学会了如何自救：

[nɒt][tuː; tə][swɪm][fɑː(r)] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [streŋθ] ,

not	to	swim	far	,	that	would	come	with	time	and	greater	strength	,
不是	到	游泳	远的	,	那	会	来	和	时间	和	更大的	力量	,

不要游太远，那需要时间和力量的积累。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	had	made	a	beginning	,	and	felt	justly	proud	of	the
但	他们	有	制成	一个	开始	,	和	毛毡	公正地	自豪的	的	这

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

但他们已经迈出了第一步，并为此感到无比自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [lɒg] [buːm]

THE	LOG	BOOM
这	日志	繁荣

原木热潮

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

The	two	children	,	under	the	Captain's	instruction	,	learned	to	row	,	after	a
这	二	孩子们	,	在下面	这	船长的	操作说明	,	学习	到	排	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在船长的指导下，两个孩子勉强学会了划船。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːr'piː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

though	the	oars	of	the	sharpey	were	rather	heavy	for	them	,
尽管	这	桨	的	这	夏皮	是	相当	重的	为了	他们	,

虽然尖头船的船桨对他们来说有点重，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	sometimes	would	catch	in	the	water	with	disconcerting	results	.
和	有时	会	抓住	在	这	水	和	令人不安	结果	.

有时会在水中被捕获，造成令人不安的结果。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] .

The	Captain	called	it	"	catching	a	crab	.
这	队长	称为	它	"	捕捉	一个	螃蟹	.

船长称之为“捉螃蟹”。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [greɪt] [fʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	But	it	was	all	great	fun	,	in	spite	of	this	.
"	但	它	曾是	全部	伟大的	乐趣	,	在	尽管如此	的	这	.

“尽管如此，整个过程还是非常有趣的。”

['ɒf(ə)n] ['kæptɪn] [hɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætbəʊt] , [ðə; ði] ['meəri] [æn] ,

Often	Captain	Hawes	took	them	sailing	in	his	catboat	,	the	Mary	Ann	,
经常	队长	霍斯	采取	他们	帆船	在	他的	猫艇	,	这	玛丽	安	,

霍斯船长经常驾驶他的双体帆船“玛丽安号”带他们出海。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ræn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒg] " [buːm] " [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd]

and	one	day	ran	up	close	to	the	log	"	boom	"	which	belonged	to	the	shipyard
和	一	天	跑	向上	关闭	到	这	日志	"	繁荣	"	哪个	属于	到	这	船厂

,

,

,

有一天，他跑到船厂的伐木浮筒附近。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

and	showed	them	where	the	lumber	came	from	,	for	the	building	of
和	显示	他们	在哪里	这	木材	来了	从	,	为了	这	建筑	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

并向他们展示了造船用木材的来源。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt][fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

He	explained	how	it	had	been	cut	far	up	in	the	back	forests	and
他	解释	如何	它	有	到过	切	远的	向上	在	这	后退	森林	和

[rɑːft, ræft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

rafted	down	the	rivers	to	the	sea	.
筏式	向下	这	河流	到	这	海	.

他解释说，这些木材是从偏远的森林深处砍伐出来的，然后顺着河流漂流到大海。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːft][wɒz; wəz] [naʊ] [held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][lɒgz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

The	great	raft	was	now	held	in	place	by	a	frame	of	logs	outside	the	others
这	伟大的	筏	曾是	现在	握住	在	地方	经过	一个	框架	的	日志	外部	这	其他的

['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] " [dɒgz] " [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

fastened	together	with	"	dogs	"	and	chains	.
系紧	一起	和	"	狗	"	和	链条	.

现在，巨大的木筏由外围的圆木框架固定住，框架用"狗牙"和链条连接在一起。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði][men] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l][lɒgz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

Here	the	children	saw	the	men	picking	out	the	special	logs	they	needed	,
这里	这	孩子们	锯	这	男人	挑选	出去	这	特别的	日志	他们	需要	,

孩子们在这里看到男人们正在挑选他们需要的特殊木材。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['veəriəs] [stʌnts] , ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [wɪð] .

and	doing	various	stunts	,	paddling	and	balancing	with	boathooks	.
和	正在做	各种各样的	特技	,	划桨	和	平衡	和	船钩	.

并进行各种特技表演，例如划船和用船钩保持平衡。

[sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n]['pæd(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , ['bæləns ɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

Some	would	even	paddle	off	to	the	shipyard	on	a	log	,	balancing	much	like	a
一些	会	甚至	桨	离开	到	这	船厂	在	一个	日志	,	平衡	很多	喜欢	一个

[taɪt] - [rəʊp]['wɔːkə(r)] .

tight	-	rope	walker	.
紧的	-	绳索	沃克	.

有些人甚至会划着独木舟前往造船厂，像走钢丝的人一样保持平衡。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['æksɪdənts] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	once	in	a	while	accidents	would	happen	,	and	they	would	get	more	than
但	一次	在	一个	尽管	事故	会	发生	,	和	他们	会	得到	更多的	比

[wet] [fiːt] ,

wet	feet	,
湿的	脚	,

但偶尔也会发生意外，他们可不仅仅是鞋子湿了那么简单。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gliː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

to	the	great	glee	of	their	comrades	.
到	这	伟大的	高兴	的	他们的	同志们	.

他们的同伴们为此感到无比高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wen] [ðə; ði] [lɒgz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːd] ['ɪntuː][plæŋks][baɪ][ðə; ði] "
When the logs reached the shipyard they were sawed into planks by the "
什么时候 这 日志 达到 这 船厂 他们 是 锯 进入 木板 经过 这 "

,
whipsawyers ,
鞭锯工 ,

当原木运到造船厂后，由"锯木工"锯成木板。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sɔːz] , [kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,
" or the machine saws , cut into shape , as they had already seen ,
" 或者 这 机器 锯子 , 切 进入 形状 , 作为 他们 有 已经 已见 ,

或者像他们已经看到的那样，用机器锯切割成形状。

[baɪ]['æksiːz][ænd; ənd] [ædz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
by axes and adzes , and fitted to their places in the building of the ship
经过 轴 和 斧子 , 和 适配 到 他们的 地方 在 这 建筑 的 这 船

.
:
.

用斧子和锛子加工，并根据造船需要进行调整。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɒgɪŋ] ,
You may be sure the children had to try this game of logging ,
你 可能 是 当然 这 孩子们 有 到 尝试 这 游戏 的 日志记录 ,

孩子们肯定都玩过这个伐木游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][rɑːft] , [ɒv; əv] [luːs] [bɔːdz] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
and they built themselves a raft , of loose boards lying along the beach ,
和 他们 建造 他们自己 一个 筏 , 的 松动的 板 说谎 沿着 这 海滩 ,

他们用海滩上捡来的散落木板做了一个木筏。

[ænd; ənd] [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][bɒb] ['vɪgərəsli] [pəʊld][hɪz; ɪz][rɑːft][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
and while Betty was the passenger Bob vigorously poled his raft about in the
和 尽管 贝蒂 曾是 这 乘客 鲍勃 大力 杆 他的 筏 关于 在 这

['ʃæləʊz] .
shallows .
浅滩 .

当贝蒂坐在船上时，鲍勃在浅水中用力地撑着他的木筏。

['pæt,siː] [kwɪn] , [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['wetɪŋ] , ['bəʊldli] ['ɪmɪteɪtɪd]
Patsey Quinn , more ambitious , and used to frequent wettings , boldly imitated
帕特西 奎因 , 更多的 雄心勃勃 , 和 用过的 到 频繁 湿润 , 大胆地 模仿

[ðə; ði][lɒg] - [men][ɪn][ðeə(r)] ['bælənsɪŋ] [fiːts] ,
the log - men in their balancing feats ,
这 日志 - 男人 在 他们的 平衡 壮举 ,

帕特西·奎因更有野心，而且经常尿湿裤子，他大胆地模仿原木工人的平衡绝技。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ə'keɪʒnəli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
not without coming to grief occasionally , though it worried him but little ;
不是 没有 未来 到 悲伤 偶尔 , 尽管 它 担心 他 但 小的 ;

虽然偶尔也会遇到不幸，但这对他来说并不算什么大事；

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

being	in	the	water	to	him	was	much	the	same	as	being	out	of	it	.
存在	在	这	水	到	他	曾是	很多	这	相同的	作为	存在	出去	的	它	.

对他来说，身处水中和身处水外几乎没有什么区别。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti]

These	were	busy	,	happy	days	for	the	children	;	there	was	always	plenty
这些	是	忙碌的	,	快乐的	天	为了	这	孩子们	;	那里	曾是	总是	很多

[tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][duː; də] .

to	see	or	do	.
到	看	或者	做	.

对于孩子们来说，那是一段忙碌而快乐的日子；总是有很多东西可以看，有很多事情可以做。

['pæt͵siː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Patsey	was	curious	to	know	about	the	things	of	the	city	,
帕特西	曾是	好奇的	到	知道	关于	这	事物	的	这	城市	,

帕特西对这座城市的一切都充满了好奇。

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	Bob	and	Betty	felt	perfectly	sure	,	at	least	just	now	,
但	鲍勃	和	贝蒂	毛毡	完美	当然	,	在	至少	只是	现在	,

但鲍勃和贝蒂现在却非常确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

that	the	seashore	was	a	much	more	interesting	place	.
那	这	海滨	曾是	一个	很多	更多的	有趣的	地方	.

海边是一个更有趣的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

THE	LAUNCHING
这	发射

启动

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]['lɒbstə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]

The	children	were	always	hearing	about	lobster	fishing	,	for	that	was	an
这	孩子们	是	总是	听力	关于	龙虾	钓鱼	,	为了	那	曾是	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] [æt; ət] - ,

important	industry	at	Quohaug	,
重要的	行业	在	-	,

孩子们总是听到关于捕捞龙虾的事情，因为那是夸豪格的一项重要产业。

[səʊ] ['kæptɪn] [hɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æt; ət] [wɜːk]

so	Captain	Hawes	took	them	out	in	his	boat	to	see	the	fishermen	at	work
所以	队长	霍斯	采取	他们	出去	在	他的	船	到	看	这	渔民	在	工作

['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][træps] .

hauling	in	their	traps	.
运输	在	他们的	陷阱	.

于是，霍斯船长乘船带他们出去，去看渔民们收网捕鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bedz][wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['buːiz; bɔɪz] , [iːtʃ] ['fɪʃəmən] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	fishing	-	beds	were	dotted	with	little	buoys	,	each	fisherman	having	his	own
这	钓鱼	-	床	是	虚线	和	小的	浮标	,	每个	渔夫	拥有	他的	自己的

, [wɪð] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [mɑːk] .

,	with	his	private	mark	.
,	和	他的	私人的	标记	.

渔场上点缀着许多小浮标，每个渔民都有自己的浮标，上面有他自己的专属标记。

[tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ][træp][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .

To	**each**	**buoy**	**a**	**trap**	**was**	**attached**	**by**	**a**	**long**	**line**	**.**
到	每个	浮标	一个	陷阱	曾是	随附的	经过	一个	长的	线	.

每个浮标上都系着一根长绳，绳子上挂着一个捕兽笼。

[daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ðə; ðɪ] [ˈklɔɪstər] [wʊd] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][træps][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][beɪt] ,

Down	**on**	**the**	**bottom**	**the**	**lobsters**	**would**	**crawl**	**into**	**the**	**traps**	**after**	**the**	**bait**	**,**
向下	在	这	底部	这	龙虾	会	爬行	进入	这	陷阱	后	这	饵	,

龙虾会在水底爬进陷阱里吃诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt] .

and	**then**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
和	然后	可以	不是	得到	出去	.

然后就出不去了。

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [ˈklɔɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

But	**Bob**	**and**	**Betty**	**were**	**disappointed**	**to**	**find**	**these**	**lobsters**	**as**	**they**	**came**
但	鲍勃	和	贝蒂	是	失望的	到	寻找	这些	龙虾	作为	他们	来了

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [griːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [red] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd]

out	**of**	**the**	**water**	**a**	**dull**	**green**	**instead**	**of**	**the**	**beautiful**	**bright**	**red**	**they**	**expected**
出去	的	这	水	一个	乏味的	绿色的	反而	的	这	美丽的	明亮的	红色的	他们	预期的

.

:

.

但鲍勃和贝蒂很失望地发现，这些龙虾从水里捞出来时是暗绿色的，而不是他们预期的鲜艳的红色。

[ˈkæptɪn] [hɔːz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [red] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] .

Captain	**Hawes**	**explained**	**that**	**they**	**would**	**come**	**out**	**red**	**after**	**they**	**were**	**boiled**	**.**
队长	霍斯	解释	那	他们	会	来	出去	红色的	后	他们	是	煮沸	.

霍斯船长解释说，煮熟后它们会变成红色。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ʃɪps]

To	**-**	**day**	**was**	**the**	**day**	**set**	**for**	**the**	**launching**	**of**	**one**	**of**	**the**	**new**	**ships**
到	-	天	曾是	这	天	放	为了	这	发射	的	一	的	这	新的	船舶

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɪpjɑːd] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst][ˈvɪzɪt] .

the	**children**	**had**	**seen**	**almost**	**finished**	**in**	**the**	**shipyard**	**on**	**their**	**first**	**visit**	**.**
这	孩子们	有	已见	几乎	完成的	在	这	船厂	在	他们的	第一的	访问	.

今天是新船下水的日子，孩子们第一次参观造船厂时，就看到其中一艘新船几乎已经完工了。

[haɪ] [taɪd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

High	**tide**	**was**	**the**	**time**	**set**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**village**	**turned**	**out**	**to**	**see**	**the**
高的	潮	曾是	这	时间	放	,	和	这	所有的	村庄	转向	出去	到	看	这

[ɪˈvent] .

event	**.**
事件	.

时间定在涨潮时，全村人都出来观看这一盛事。

[ˈkæptɪn] [hɔːz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈfləʊtɪŋ] [aʊt][ɪn]

Captain	**Hawes**	**had**	**told**	**them**	**that**	**they**	**would**	**soon**	**see**	**the**	**ship**	**floating**	**out**	**in**
队长	霍斯	有	讲述	他们	那	他们	会	很快	看	这	船	漂浮的	出去	在

[ðə; ðɪ][beɪ] ;

the	**bay**	**;**
这	湾	;

霍斯船长告诉他们，他们很快就会看到这艘船漂浮在海湾里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] ; [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [bɪg]

but	**this**	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**;**	**how**	**would**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**move**	**that**	**big**
但	这	曾是	难的	到	相信	;	如何	会	它	是	可能的	到	移动	那	大的

[mæs] ?

mass	**?**
大量的	?

但这很难让人相信；怎么可能移动这么大的物体呢?

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [jʊl] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
" Just you wait and you'll see , " the Captain assured them .
" 只是 你 等待 和 你会 看 , " 这 队长 保证 他们 .

"你们等着瞧吧，"船长向他们保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
At the yard everybody was eager and excited .
在 这 院子 大家 曾是 渴望的 和 兴奋的 .

在院子里，每个人都兴致勃勃、兴奋不已。

['kæptɪn] [hɔːz] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊdn] " [hɔːs] " [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
Captain Hawes put the children up on a tall wooden " horse " where they could get
队长 霍斯 放 这 孩子们 向上 在 一个 高的 木制的 " 马 " 在哪里 他们 可以 得到
[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
a good view .
一个 好的 看法 .

霍斯上尉让孩子们站在一个高高的木制"马"上，这样他们就能看得更清楚。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] [dekt] [wɪð] [geɪ] , ['flʌtərɪŋ] [flægz] , [hæd; həd] [biːn] [wedʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] "
The ship , all decked with gay , fluttering flags , had been wedged into her "
这 船 , 全部 甲板 和 同性恋 , 飘动 旗帜 , 有 到过 楔形 进入 她 "
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

这艘船装饰着色彩鲜艳、飘扬的旗帜，被楔入了她的"摇篮"中。

" [ðə; ði] [weɪz] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][slaɪd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [griːzd] ,
" The ways down which she was to slide were well greased ,
" 这 方式 向下 哪个 她 曾是 到 滑动 是 出色地 涂油 ,

她即将滑落的道路已经润滑好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪldə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] .
and the builder was waiting for the tide to be at its highest .
和 这 建筑商 曾是 等待 为了 这 潮 到 是 在 它是 最高 .

而建造者则在等待潮水涨到最高点。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
At last the moment had come .
在 最后的 这 片刻 有 来 .

终于，这一刻到来了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The signal was given .
这 信号 曾是 给定 .

信号已发出。

['bɪzi] ['wɜ:kmən] [wɪð] [sledʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [bləʊ] [pn] [bləʊ] , ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪftɪŋ]

Busy	workmen	with	sledges	,	under	the	ship	struck	blow	on	blow	,	setting	up	the	lifting
忙碌的	工人	和	雪橇	,	在下面	这	船	击	吹	在	吹	,	环境	向上	这	举重

['wedʒɪz] ,

wedges	,
楔形	,

忙碌的工人们用雪橇在船底一下又一下地敲打着，架设起吊楔。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [prɒps] ; [ðen] ['skæmpə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]

and	knocking	away	the	few	remaining	props	;	then	scampered	back	out	of
和	敲门	离开	这	很少	其余的	道具	;	然后	四处逃窜	后退	出去	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

然后打翻了剩下的几根支撑物；接着迅速逃离了危险区域。

['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] " [keɪm] [tu:; tə][laɪf] , " [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

Slowly	at	first	,	the	great	ship	"	came	to	life	,	"	then	began	to	move	.
缓慢地	在	第一的	,	这	伟大的	船	"	来了	到	生活	,	"	然后	开始	到	移动	.

起初，这艘巨轮缓慢地"苏醒过来"，然后开始移动。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [spi:d] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] .

Slowly	but	steadily	gaining	speed	,	she	began	to	slide	down	the	ways	.
缓慢地	但	稳步	获得	速度	,	她	开始	到	滑动	向下	这	方式	.

她缓慢但稳定地加速，开始沿着轨道滑落。

[fɑ:st][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ri:əli] [ə'laɪv] ,

Fast	and	faster	,	gaining	momentum	,	she	rushed	,	as	though	really	alive	,
快速地	和	快点	,	获得	势头	,	她	匆忙	,	作为	尽管	真的	活	,

['greɪsfəli] ['slaɪdɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

gracefully	sliding	,	into	the	sea	.
优雅地	滑动	,	进入	这	海	.

她越冲越快，势如破竹，仿佛真的活了过来一般，优雅地滑入大海。

[ðen] [sped][fɑ:(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [pn][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] .

Then	sped	far	out	into	the	deep	water	,	where	she	floated	on	an	even	keel	.
然后	加速	远的	出去	进入	这	深的	水	,	在哪里	她	漂浮	在	一个	甚至	龙骨	.

然后她迅速驶入深水区，在那里平稳地漂浮着。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [bi:mz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

From	being	a	mass	of	planks	and	beams	she	now	seemed	to	be	a
从	存在	一个	大量的	的	木板	和	光束	她	现在	似乎	到	是	一个

[greɪt] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

great	living	creature	,
伟大的	活的	生物	,

她原本只是一堆木板和梁柱，现在却看起来像一个巨大的活物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] ,

and	the	lookers	-	on	cheered	her	and	waved	their	hats	,
和	这	外貌	-	在	欢呼	她	和	挥手	他们的	帽子	,

围观者们为她欢呼，并挥舞着帽子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,

as	she	proudly	took	her	place	on	the	sea	,
作为	她	自豪地	采取	她	地方	在	这	海	,

她骄傲地占据了大海上的位置，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɑ:s] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

where	she	would	pass	the	rest	of	her	life	.
在哪里	她	会	经过	这	休息	的	她	生活	.

她将在那里度过余生。

[bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jɒt] [reɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

Bob	and	Betty	were	so	impressed	that	even	the	yacht	race	they	saw	that
鲍勃	和	贝蒂	是	所以	印象深刻	那	甚至	这	游艇	种族	他们	锯	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

鲍勃和贝蒂对那天下午观看的帆船比赛印象深刻，甚至连那场比赛也让他们印象深刻。

[ðəʊ] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , [siːmd] [teɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .

though	a	fine	sight	,	seemed	tame	after	the	launching	.
尽管	一个	美好的	视线	,	似乎	驯服	后	这	发射	.

虽然场面壮观，但发射后就显得平淡无奇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [rek]

THE	WRECK
这	破坏

残骸

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saɪt] .

To	the	children	the	restless	sea	with	its	many	changes	was	a	new	sight	.
到	这	孩子们	这	不安	海	和	它是	许多	变化	曾是	一个	新的	视线	.

对孩子们来说，波涛汹涌、变化莫测的大海是一种全新的景象。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [flæt] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['mɪrə(r)] .

One	day	it	would	be	flat	and	calm	and	shiny	,	like	a	big	mirror	.
一	天	它	会	是	平坦的	和	冷静的	和	闪亮的	,	喜欢	一个	大的	镜子	.

总有一天，它会变得平坦、平静、光滑，像一面巨大的镜子。

[ə'gen] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [bluːz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] .

Again	quickly	changing	with	a	breeze	to	blues	of	various	shades	.
再次	迅速地	变化	和	一个	微风	到	蓝调	的	各种各样的	色调	.

微风吹拂，天空迅速变换成各种深浅不一的蓝色。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [wɪð] [waɪt] - [kæps][ænd; ənd] [spreɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [gruː]

Again	it	would	be	broken	with	white	-	caps	and	spray	,	as	the	wind	grew
再次	它	会	是	破碎的	和	白色的	-	帽子	和	喷	,	作为	这	风	生长

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

随着风势增强，浪花再次翻滚，激起白色浪花和水雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] !

And	it	was	so	big	!
和	它	曾是	所以	大的	!

它好大啊!

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɔːz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

And	Captain	Hawes	assured	them	that	it	was	even	bigger	than	it
和	队长	霍斯	保证	他们	那	它	曾是	甚至	大	比	它

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

霍斯船长向他们保证，它比看起来还要大。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

telling	them	that	if	they	went	away	out	there	to	the	distant	edge	by	the	sky	,
讲述	他们	那	如果	他们	去	离开	出去	那里	到	这	遥远	边缘	经过	这	天空	,

告诉他们，如果他们走到遥远的天空边缘，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [siː] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

they	would	still	see	another	just	as	far	off	,	and	so	on	for	many	,
他们	会	仍然	看	其他	只是	作为	远的	离开	,	和	所以	在	为了	许多	,

他们仍然会看到另一个同样遥远的物体，许多人都是如此。

['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

many	days	before	they	would	get	to	the	other	side	of	the	ocean	.
许多	天	前	他们	会	得到	到	这	其他	边	的	这	海洋	.

他们还要过很多天才能到达大洋的另一边。

[wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

When	the	winds	blew	high	and	the	waves	dashed	against	the	rocks	and
什么时候	这	风	吹	高的	和	这	波浪	虚线	反对	这	岩石	和

[tɒst] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] ,

tossed	up	the	white	spray	,
抛掷	向上	这	白色的	喷	,

当狂风呼啸，巨浪拍打着岩石，激起白色的浪花时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

he	would	take	them	down	to	the	beach	to	watch	the	storm	,
他	会	拿	他们	向下	到	这	海滩	到	手表	这	风暴	,

他会带他们去海滩看风暴，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sɜːf] [rəʊl] [ɪn] .

and	see	the	surf	roll	in	.
和	看	这	冲浪	卷	在	.

看着海浪翻滚而来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] , " ['ɔilskin] , " [ænd; ənd] "

Of	course	this	was	a	time	for	rubber	boots	,	"	oilskins	,	"	and	"
的	课程	这	曾是	一个	时间	为了	橡皮	靴子	,	"	油布	,	"	和	"

[soʊəstɚz] ,

sou'westers	,
西南风	,

当然，那时人们都穿橡胶靴、“油布雨衣”和“防风雨帽”。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [weə(r)] .

"	such	as	the	seafaring	people	wear	.
"	这样的	作为	这	航海	人们	穿	.

例如水手们所穿的衣服。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ə; eɪ] " [ˌnɔːr'iːstə(r)] , " [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ə'ləʊn] ,

One	day	during	a	gale	,	a	"	nor'easter	,	"	when	they	could	hardly	stand	alone	,
一	天	期间	一个	大风	,	一个	"	东北风暴	,	"	什么时候	他们	可以	几乎	站立	独自的	,

有一天，狂风大作，刮起了“东北风暴”，他们几乎无法独自站立。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [rekt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

they	saw	a	schooner	wrecked	out	on	the	rocks	.
他们	锯	一个	大篷车	损毁	出去	在	这	岩石	.

他们看到一艘纵帆船搁浅在礁石上。

['evribɒdi] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Everybody	on	shore	was	greatly	excited	.
大家	在	支撑	曾是	非常	兴奋的	.

岸上的每个人都非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [wɪð] [ɪts] ['hɑːdi] [kruː] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

And	the	life	-	boat	with	its	hardy	crew	put	off	to	the	rescue	of	the	sailors	,
和	这	生活	-	船	和	它是	耐寒的	全体人员	放	离开	到	这	救援	的	这	水手们	,

救生艇及其勇敢的船员立即出发营救水手。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

who	could	be	seen	clinging	to	the	rigging	,	waiting	for	help	.
WHO	可以	是	已见	依恋	到	这	索具	,	等待	为了	帮助	.

可以看到有人紧紧抓住索具，等待救援。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [dæʃt] [haɪ] [ʌp]

They	were	all	saved	,	but	the	vessel	was	lost	,	and	dashed	high	up
他们	是	全部	已保存	,	但	这	血管	曾是	丢失的	,	和	虚线	高的	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .

against	the	rocks	.
反对	这	岩石	.

他们全部获救，但船只沉没，撞上了高高的岩石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm]

A	few	days	later	,	when	the	storm	had	passed	and	the	sea	became	calm
一个	很少	天	之后	,	什么时候	这	风暴	有	通过了	和	这	海	成为	冷静的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

几天后，暴风雨过去，大海再次平静下来，

['kæptɪn] [hɔːz] [rəud] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] .

Captain	Hawes	rowed	the	children	out	to	the	rocky	point	to	see	the	wreck	.
队长	霍斯	划船	这	孩子们	出去	到	这	岩石	观点	到	看	这	破坏	.

霍斯船长划着小船带着孩子们到岩石岬角去看沉船残骸。

[hɪə(r)][ðə; ði]['strændɪd] ['skuːnə(r)] [leɪ] ['fɜːmli] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

Here	the	stranded	schooner	lay	firmly	wedged	among	the	rocks	.
这里	这	搁浅	大篷车	躺	牢牢	楔形	之中	这	岩石	.

这艘搁浅的帆船牢牢地卡在岩石之间。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	masts	were	gone	,	her	back	was	broken	,	and	her
她	桅杆	是	已消失	,	她	后退	曾是	破碎的	,	和	她

[baʊ; bəʊ] ['splintə] [ɪn] ['piːsɪz] ,

bow	splintered	in	pieces	,
弓	破碎的	在	件	,

她的桅杆没了，船背断了，船头也碎成了碎片。

['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv][seɪlz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

rigging	and	tatters	of	sails	hung	about	in	confusion	.
索具	和	破烂不堪	的	帆	悬挂	关于	在	困惑	.

索具和破烂的帆布杂乱地悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [krɑːft] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [səʊ]

And	the	good	craft	,	which	such	a	short	time	before	had	been	sailing	so
和	这	好的	工艺	,	哪个	这样的	一个	短的	时间	前	有	到过	帆船	所以

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

而那艘性能优良的船只，就在不久前还骄傲地航行着，

[wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [hʌlk] .

was	now	but	a	worthless	hulk	.
曾是	现在	但	一个	毫无价值	绿巨人	.

如今它不过是一具毫无价值的残骸。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [staʊt] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði]

Such	was	often	the	end	of	a	good	many	stout	vessels	,	the	Captain	told	the
这样的	曾是	经常	这	结尾	的	一个	好的	许多	肥硕	船只	,	这	队长	讲述	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

船长告诉孩子们，很多坚固的船只最终都落得如此下场；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

this	was	the	chance	of	the	sea	.
这	曾是	这	机会	的	这	海	.

这是大海带来的机遇。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

And	then	,	once	started	,	he	told	them	long	and	thrilling	tales	of
和	然后	,	一次	开始	,	他	讲述	他们	长的	和	惊险	故事	的

[hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,

his	different	voyages	and	adventures	,
他的	不同的	航程	和	冒险	,

然后，一旦开始讲述，他便给他们讲述了他各种航行和冒险的漫长而惊险的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ænd; ənd] [biːn] [ɪn] .

and	the	wrecks	he	had	known	,	and	been	in	.
和	这	残骸	他	有	已知	,	和	到过	在	.

以及他曾经经历过的、甚至身处其中的那些沉船残骸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [ɹˈɪgəz]

THE	RIGGERS
这	索具工

索具工

[ðɪs] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [siː] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

This	life	by	the	sea	made	an	endless	appeal	to	the	children's	imagination	,
这	生活	经过	这	海	制成	一个	无尽的	上诉	到	这	孩子们的	想像力	,

这种海边生活对孩子们来说有着无穷的吸引力。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn]

and	offered	a	never	-	failing	amount	of	wonderful	things	to	see	and	learn
和	提供	一个	绝不	-	失败	数量	的	精彩的	事物	到	看	和	学习

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

这里总有看不完、学不完的精彩事物。

" [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [hɔːz] [wʌn] [deɪ] ,
" Now , " said Captain Hawes one day ,
" 现在 , " 说 队长 霍斯 一 天 ,

"现在，"霍斯上尉有一天说道，

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][njuː] [ʃɪp]
" we'll go over to the wharf and see the riggers fitting up the new ship
" 出色地 去 超过 到 这 码头 和 看 这 索具工 配件 向上 这 新的 船
[wiː; wi] [sɔː] [lɔːntʃt] .
we saw launched .
我们 锯 发射 .

"我们将去码头看看索具工人们正在为我们之前看到下水的那艘新船进行装配。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .
" You may be sure the children were willing .
" 你 可能 是 当然 这 孩子们 是 愿意的 .

"你可以肯定孩子们是自愿的。"

['kæptɪn] [hɔːz] , [huː] [njuː] ['evribɒdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] ['evriweə(r)] , [tʊk] [ðem; ðəm]
Captain Hawes , who knew everybody and was welcome everywhere , took them
队长 霍斯 , WHO 知道 大家 和 曾是 欢迎 到处 , 采取 他们
[ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ,
on board and showed them everything ,
在 木板 和 显示 他们 一切 ,

霍斯船长认识所有人，在任何地方都受欢迎，他把他们带上船，向他们展示了船上的一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] .
from the bow to the stern .
从 这 弓 到 这 船尾 .

从船头到船尾。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
And all about the ship was so neat and well made it was a constant
和 全部 关于 这 船 曾是 所以 整洁的 和 出色地 制成 它 曾是 一个 持续的
['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
marvel to the children .
奇迹 到 这 孩子们 .

船上的一切都那么整洁精致，让孩子们惊叹不已。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] , " [riːvɪŋ] " [ɒn] " [steɪz] " [ænd; ənd] "
High up in the rigging men were swarming , " reeving " on " stays " and "
[ʃraʊdz] ,
shrouds ,
裹尸布 ,

在高高的索具上，工人们忙碌地穿梭着，在支索和索具上"穿绳"。

" [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] " ['rʌnɪŋ] " ['rɪgɪŋ] ,
" and no end of " running " rigging ,
" 和 不 结尾 的 " 跑步 " 索具 ,

以及无穷无尽的"运行"索具，

['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːkəs] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] , [fɑː(r)][ʌp]
doing the most wonderful circus stunts in the most matter - of - fact way , far up
正在做 这 最多 精彩的 马戏团 特技 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 , 远的 向上
[ɒn] ['dɪzi] ['haɪts] .
on dizzy heights .
在 晕眩的 高度 .

在令人眩晕的高空，以最冷静的态度表演最精彩的马戏特技。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feəli] [held][ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

The	children	fairly	held	their	breath	to	watch	them	.
这	孩子们	相当	握住	他们的	气息	到	手表	他们	.

孩子们几乎屏住了呼吸看着他们。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][jɑːrdz] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] " ['bendɪŋ] [ɒn] " [ðə; ði] [njuː] [seɪlz] ,

Out	on	the	yards	sailors	were	"	bending	on	"	the	new	sails	,
出去	在	这	码	水手们	是	"	弯曲	在	"	这	新的	帆	,

在船坞上，水手们正在安装新帆。

[ðə; ði][seɪlz][bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [siːn] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][seɪl][lɒft] .

the	sails	Bob	and	Betty	had	seen	being	made	at	the	sail	loft	.
这	帆	鲍勃	和	贝蒂	有	已见	存在	制成	在	这	帆	阁楼	.

鲍勃和贝蒂曾在帆篷作坊里亲眼见过帆的制作过程。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][laɪnz][ænd; ənd][rəʊps]

The	whole	work	seemed	to	them	a	wonderful	confusion	of	lines	and	ropes
这	所有的	工作	似乎	到	他们	一个	精彩的	困惑	的	线条	和	绳索

[ænd; ənd] ['pʊliz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	pulleys	and	tackle	.
和	滑轮	和	处理	.

在他们看来，整个工程简直就是绳索、滑轮和各种装置的奇妙混乱的集合体。

['kæptɪn] [hɔːz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [iːtʃ] [rəʊp] [ment] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] .

Captain	Hawes	tried	to	explain	what	each	rope	meant	and	how	it	was	used	.
队长	霍斯	尝试	到	解释	什么	每个	绳索	意思是	和	如何	它	曾是	用过的	.

霍斯船长试图解释每根绳子的含义和用途。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] .

But	there	were	too	many	;	it	was	all	too	confusing	.
但	那里	是	也	许多	;	它	曾是	全部	也	令人困惑	.

但是数量太多了，太让人困惑了。

[iːtʃ] [rəʊp] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [neɪm] ;

Each	rope	,	he	told	them	,	had	its	own	name	;
每个	绳索	,	他	讲述	他们	,	有	它是	自己的	姓名	;

他告诉他们，每根绳子都有自己的名字；

['evri] ['seɪlə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

every	sailor	had	to	know	them	to	be	able	to	do	his	work	.
每一个	水手	有	到	知道	他们	到	是	有能力的	到	做	他的	工作	.

每个水手都必须了解这些知识才能完成工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [bɪlt] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [rəʊp] ['lædəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔstriːz] [baɪ]

The	riggers	built	trim	little	rope	ladders	from	the	rail	to	the	crosstrees	by
这	索具工	建造	修剪	小的	绳索	梯子	从	这	轨	到	这	十字树	经过

['læʃɪŋ] [smɔːl] " ['rætlin] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] " [ʃraʊdz] .

lashing	small	"	ratlines	"	to	the	heavy	"	shrouds	.
鞭打	小的	"	鼠线	"	到	这	重的	"	裹尸布	.

索具工们用细绳将小绳子绑在粗重的索具上，从栏杆到横桁，搭建出精致的小绳梯。

" [ðə; ði] " [steɪz] " [ænd; ənd] " [ʃraʊdz] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	"	stays	"	and	"	shrouds	,	"	of	course	,	were	to	hold	the	great
"	这	"	停留	"	和	"	裹尸布	,	"	的	课程	,	是	到	抓住	这	伟大的

[maːsts] [ɪn] [pleɪs] .

masts	in	place	.
桅杆	在	地方	.

“当然，‘支索’和‘索具’是用来固定高大桅杆的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	wondered	at	it	all	,	but	didn't	pretend	to	understand	it	,
这	孩子们	想知道	在	它	全部	,	但	没有	假装	到	理解	它	,

[ðəʊ] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,

though	Bob	was	especially	interested	,
尽管	鲍勃	曾是	尤其	感兴趣的	,

孩子们对这一切感到好奇，但并没有假装理解，尽管鲍勃对此特别感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

for	climbing	he	understood	,
为了	攀登	他	理解	,

他明白攀登的意义所在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl]

and	such	climbing	was	far	ahead	of	anything	the	biggest	boy	in	his	school
和	这样的	攀登	曾是	远的	前方	的	任何事物	这	最大	男生	在	他的	学校

[kʊd; kəd] [duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

他的攀爬能力远远超过了学校里个子最高的男生所能达到的水平。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kʊks] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] " ['gæli] .

They	delighted	in	the	cook's	kitchen	,	the	"	galley	.
他们	高兴极了	在	这	库克的	厨房	,	这	"	厨房	.

他们很喜欢厨师的厨房，也就是“船舱”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['lɔkəz]

"	Such	a	compact	,	neat	little	room	,	where	the	most	ingenious	shelves	and	lockers
"	这样的	一个	袖珍的	,	整洁的	小的	房间	,	在哪里	这	最多	巧妙	货架	和	储物柜

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,

were	arranged	,
是	安排	,

“这是一个紧凑而整洁的小房间，里面布置了非常巧妙的书架和储物柜。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [həʊld] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd]

in	which	to	hold	everything	needed	in	the	way	of	dishes	and	pots	and
在	哪个	到	抓住	一切	需要	在	这	方式	的	菜肴	和	锅	和

[pænz] .

pans	.
平底锅	.

用来存放所有需要的碗碟、锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [daʊn] ['sɒlɪdli] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [stɔːm] [maɪt] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

The	stove	was	chained	down	solidly	so	that	no	storm	might	upset	it	and
这	火炉	曾是	连锁	向下	稳固地	所以	那	不	风暴	可能	沮丧的	它	和

[kɔːz] ['faɪə(r)] ,

cause	fire	,
原因	火	,

炉子用铁链牢牢地锁住，以免被暴风雨吹倒引发火灾。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪk'spleɪnd] .

the	cook	explained	.
这	厨师	解释	.

厨师解释道。

[tuː; tə] ['betɪ] , [ðə; ði] " ['gæli] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː]

To	Betty	,	the	"	galley	"	was	the	most	interesting	thing	about	the	ship	;	it
到	贝蒂	,	这	"	厨房	"	曾是	这	最多	有趣的	事物	关于	这	船	;	它

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

pleased	her	housekeeping	instincts	,
高兴	她	家政	本能	,

对贝蒂来说，船上最吸引她的地方就是"厨房"；它满足了她爱管家的天性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [kʊk] .

though	it	did	seem	strange	to	see	a	sailor	cook	.
尽管	它	做过	似乎	奇怪的	到	看	一个	水手	厨师	.

不过，看到水手做饭确实有点奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['weɪlɪŋ]

WHALING

捕鲸

捕鲸

[ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

The	city	children	never	wearied	of	Captain	Hawes's	stories	of	his	voyages	,
这	城市	孩子们	绝不	疲惫	的	队长	-	故事	的	他的	航程	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	the	Captain	,
和	这	队长	,

城里的孩子们永远不会厌倦霍斯船长讲述他的航海故事，而船长本人，

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪsnər] , ['nevə(r)] ['wɪərid] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

with	such	good	listeners	,	never	wearied	telling	of	them	,	—	a	perfect	combination
和	这样的	好的	听众	,	绝不	疲惫	讲述	的	他们	,	—	一个	完美的	组合

.

:

.

有这么好的听众，我永远不会厌倦讲述他们的故事——真是完美的组合。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [haʊ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['weɪlɪŋ] .

He	told	of	how	when	a	young	man	he	used	to	go	whaling	.
他	讲述	的	如何	什么时候	一个	年轻的	男人	他	用过的	到	去	捕鲸	.

他讲述了自己年轻时出海捕鲸的经历。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪg] [siː] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl]

"	Of	course	you	know	what	whales	are	,	big	sea	animals	,	you	couldn't	call
"	的	课程	你	知道	什么	鲸鱼	是	,	大的	海	动物	,	你	不能	称呼

[ðem; ðəm] [fɪʃ] ,

them	fish	,
他们	鱼	,

“你当然知道鲸鱼是什么，它们是大型海洋动物，你不能把它们称为鱼。”

['ɒf(ə)n]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] , - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,

often	sixty	or	seventy	feet	long	,	'	as	long	as	a	big	house	,
经常	六十	或者	七十	脚	长的	,	-	作为	长的	作为	一个	大的	房子	,

通常有六七十英尺长，“跟一栋大房子一样长”，

- [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['sʌðən] ['siːz] ,

'	huge	creatures	who	lived	in	the	northern	or	southern	seas	,
-	巨大的	生物	WHO	居住地	在	这	北方	或者	南部	海域	,

生活在北方或南方海域的巨型生物

[ðəʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

though	once	in	a	while	a	stray	one	had	been	known	to	come	into	the	Sound	,
尽管	一次	在	一个	尽管	一个	流浪	一	有	到过	已知	到	来	进入	这	声音	,

虽然偶尔也会有迷路的鸟儿飞进海湾，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

not	far	from	here	.
不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Now	the	children	were	really	excited	.
"	现在	这	孩子们	是	真的	兴奋的	.

孩子们现在非常兴奋。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] !

"	Oh	,	if	only	one	should	happen	to	come	this	summer	!
"	哦	,	如果	仅有的	一	应该	发生	到	来	这	夏天	!

“哦，要是今年夏天能有一个人来就好了！”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

"	The	Captain	said	that	would	be	just	a	chance	;
"	这	队长	说	那	会	是	只是	一个	机会	;

船长说那只是个机会；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] .

it	was	hardly	a	thing	you	could	count	on	.
它	曾是	几乎	一个	事物	你	可以	数数	在	.

这几乎是无法指望的事情。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['siːz] [weə(r)] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

When	the	ship	reached	the	far	-	away	seas	where	whales	were	to	be	found	,
什么时候	这	船	达到	这	远的	-	离开	海域	在哪里	鲸鱼	是	到	是	成立	,

当船只抵达鲸鱼出没的遥远海域时，

" ['lʊkˌaʊts] " [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːsthed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	lookouts	"	were	stationed	aloft	at	the	masthead	to	watch	for	them	.
"	瞭望台	"	是	驻	高空	在	这	报头	到	手表	为了	他们	.

桅杆顶端设有“瞭望员”，负责监视他们。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] " ;

When	one	was	sighted	the	lookout	shouted	,	"	There	she	blows	"	;
什么时候	一	曾是	目击者	这	瞭望台	喊叫	,	"	那里	她	打击	"	;

当发现一只喷发者时，瞭望员喊道：“那里有喷发！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [spreɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

for	the	whales	have	a	habit	of	blowing	up	spray	when	they	come	to
为了	这	鲸鱼	有	一个	习惯	的	吹	向上	喷	什么时候	他们	来	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [briːð] ,

the	surface	to	breathe	,
这	表面	到	呼吸	,

因为鲸鱼有在浮出水面呼吸时喷出水花的习惯。

[ðen] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪl]

then	the	boats	were	lowered	and	away	the	sailors	went	after	the	whale
然后	这	船	是	降低	和	离开	这	水手们	去	后	这	鲸

.

:

.

然后小艇被放下，水手们出发去追鲸。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [rəud] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,

When	they	came	up	with	him	they	rowed	as	close	as	they	dared	,
什么时候	他们	来了	向上	和	他	他们	划船	作为	关闭	作为	他们	敢于	,

他们追上来后，尽可能地靠近他划船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [hə:l] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	harpooner	in	the	bow	of	the	boat	hurled	his	harpoon	into	the
和	这	捕鲸手	在	这	弓	的	这	船	投掷	他的	鱼叉	进入	这

[bɪg] ['kriːtʃərz] [saɪd] .

big	creature's	side	.
大的	生物的	边	.

船头的捕鲸手将鱼叉射向了那只大怪物的侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [weɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] , ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌp]

The	whale	at	once	made	a	great	commotion	,	slashing	about	and	beating	up
这	鲸	在	一次	制成	一个	伟大的	骚动	,	砍杀	关于	和	殴打	向上

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

鲸鱼立刻发出巨大的骚动，在水中翻腾拍打，激起阵阵水花。

[ðen] ['daɪvɪŋ] [diːp] [daʊn] .

then	diving	deep	down	.
然后	潜水	深的	向下	.

然后潜入深处。

[ðə; ði] ['seɪləz] " [peɪd] [aʊt] " [ðə; ði][rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑː'puːn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [went]
The **sailors** **"** **paid** **out** **"** **the** **rope** **attached** **to** **the** **harpoon** **as** **the** **whale** **went**
这 水手们 " 有薪酬的 出去 " 这 绳索 随附的 到 这 鱼叉 作为 这 鲸 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

当鲸鱼下沉时，水手们会"放出"连接在鱼叉上的绳索。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] ['ʌndə(r)] .
Sometimes **they** **had** **to** **cut** **it** **to** **keep** **from** **being** **dragged** **under** **.**
有时 他们 有 到 切 它 到 保持 从 存在 拖拽 在下面 .

有时他们不得不割断绳索，以免被拖入水下。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stɑːt]
But **when** **this** **didn't** **happen** **the** **whale** **would** **come** **up** **after** **a** **while** **and** **start**
但 什么时候 这 没有 发生 这 鲸 会 来 向上 后 一个 尽管 和 开始
[ə'weɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
away **dragging** **the** **boat** **along** **at** **a** **terrific** **speed** **.**
离开 拖拽 这 船 沿着 在 一个 了不起 速度 .

但当这种情况没有发生时，鲸鱼过一会儿就会浮出水面，拖着船以惊人的速度游走。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [rəud] [nɪə(r)] ,
In **time** **he** **would** **get** **tired** **and** **the** **boat** **would** **again** **be** **rowed** **near** **,**
在 时间 他 会 得到 疲劳的 和 这 船 会 再次 是 划船 靠近 ,

过一会儿他就会累了，船又会被划到附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːns] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .
and **a** **lance** **thrust** **into** **his** **side** **until** **he** **was** **quite** **dead** **.**
和 一个 槊 推力 进入 他的 边 直到 他 曾是 相当 死的 .

一支长矛刺入他的侧腹，直到他彻底死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,
It **was** **all** **exciting** **and** **dangerous** **work** **,**
它 曾是 全部 激动人心 和 危险的 工作 ,

那都是既刺激又危险的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]['splɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]
for **sometimes** **the** **whale** **would** **attack** **the** **boat** **and** **splinter** **it** **to** **pieces**
为了 有时 这 鲸 会 攻击 这 船 和 碎片 它 到 件
[wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
with **a** **blow** **of** **his** **tail** **,**
和 一个 吹 的 他的 尾巴 ,

因为有时鲸鱼会攻击船只，用尾巴一甩就能把船撞成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ɒf(ə)n]['bædli] [hɜːt] , [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
and **the** **men** **,** **often** **badly** **hurt** **,** **be** **thrown** **into** **the** **sea** **,** **and** **sometimes**
和 这 男人 , 经常 糟糕 伤害 , 是 抛掷 进入 这 海 , 和 有时
[lɒst] .
lost **.**
丢失的 .

这些男子往往身负重伤，被扔进海里，有时甚至失踪。

[ðə; ði] [ded] [weɪl] [wɒz; wəz] [təʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **dead** **whale** **was** **towed** **off** **to** **the** **ship** **,** **here** **he** **was** **moored** **to** **the**
这 死的 鲸 曾是 被拖走 离开 到 这 船 , 这里 他 曾是 系泊 到 这
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

那条死鲸被拖到船上，然后被系在船边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [kʌt] [ʌp] .
and the body cut up .
和 这 身体 切 向上 .

尸体被肢解了。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][fæt] ['blʌbə(r)] " [traɪd] [aʊt] , " [ðæt] [ɪz] ,
The great pieces of fat blubber " tried out , " that is ,
这 伟大的 件 的 胖的 大声哭 " 尝试 出去 , " 那 是 ,

那些大块的肥肉"试用"了，也就是说，

['meltɪd] [ɪn] [pɒts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
melted in pots over the fire on the deck ,
融化 在 锅 超过 这 火 在 这 甲板 ,

在甲板上的火上用锅融化，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː] ['bærəlz] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
and the oil run off into barrels and stowed away in the hold .
和 这 油 跑步 离开 进入 桶 和 已存放 离开 在 这 抓住 .

石油流入油桶，然后储存在船舱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
LOADING THE SHIP
加载中 这 船

装载船舶

['kæptɪn] [hɔːz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][kəuv]
Captain Hawes made the children a little toy schooner which they sailed in the coves
队长 霍斯 制成 这 孩子们 一个 小的 玩具 大篷车 哪个 他们 航行 在 这 海湾
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
along the beach .
沿着 这 海滩 .

霍斯船长给孩子们做了一艘小玩具帆船，孩子们在海滩边的小海湾里驾驶着它航行。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] " [trɪm] " [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][set][ðə; ði]['rʌdə(r)] ,
He showed them just how to " trim " the sails and set the rudder ,
他 显示 他们 只是 如何 到 " 修剪 " 这 帆 和 放 这 舵 ,

他向他们演示了如何调整帆和设置舵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] " [tæk] " [ænd; ənd][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , " [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
so that the boat would " tack " and sail against the wind , " on the wind ,
所以 那 这 船 会 " 钉 " 和 帆 反对 这 风 , " 在 这 风 ,

这样，船就可以"转向"并逆风航行，"顺风"航行。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" he called it .
" 他 称为 它 .

他称之为。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ,
About this time they heard that the new ship ,
关于 这 时间 他们 听到 那 这 新的 船 ,

大约就在这个时候，他们听说了那艘新船的消息。

[naʊ] [ɔːl] [rɪgd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [ɪn] [pleɪs] ,
now all rigged and with all sails in place ,
现在 全部 作弊 和 和 全部 帆 在 地方 ,

现在一切就绪，所有帆都已安装到位。

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

had	been	taken	to	the	neighboring	port	and	was	taking	on	her
有	到过	已采取	到	这	邻接	港口	和	曾是	采取	在	她

['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

cargo	for	a	long	voyage	.
货物	为了	一个	长的	航程	.

已被送往邻近港口，正在装载货物，准备进行长途航行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

As	they	wanted	to	see	the	ship	again	,
作为	他们	通缉	到	看	这	船	再次	,

因为他们想再次看到那艘船，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət]

the	Captain	took	them	on	this	little	journey	to	see	the	work	being	done	at
这	队长	采取	他们	在	这	小的	旅行	到	看	这	工作	存在	完毕	在

[ðə; ði] [dɒks] .

the	docks	.
这	码头	.

船长带他们进行了这次短暂的旅行，去看看码头正在进行的工作。

['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ə'feə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ,

Loading	a	ship	is	always	a	strenuous	and	hurly	-	burly	affair	,	with	much	bustle	,
加载中	一个	船	是	总是	一个	费力的	和	喧闹	-	魁梧的	事务	,	和	很多	忙碌	,

装载船舶总是一项费力而又忙碌的工作，现场一片繁忙景象。

['ʃaʊtɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

shouting	,	hauling	,	pushing	,	and	pulling	.
喊叫	,	运输	,	推动	,	和	拉	.

喊叫、拖拽、推搡、拉扯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)] - [liːd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

The	children	,	under	Patsey's	lead	,	found	a	good	point	of	vantage	on	top	of
这	孩子们	,	在下面	-	带领	,	成立	一个	好的	观点	的	优势	在	顶部	的

[sʌm; səm]['bɒksɪz] ,

some	boxes	,
一些	盒子	,

在帕特西的带领下，孩子们在一些箱子顶上找到了一个不错的观察点。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	watched	the	work	.
和	观看	这	工作	.

然后观看了工作。

['bɪzi] " ['stiːvidɔːz] , " [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] " ['lɒŋʃɔːmən] , "

Busy	"	stevedores	,	"	who	had	charge	,	were	hurrying	the	"	longshoremen	,	"
忙碌的	"	码头工人	,	"	WHO	有	收费	,	是	匆忙	这	"	码头工人	,	"

[huː] [rəʊld] ['bærəlz] ,

who	rolled	barrels	,
WHO	滚动	桶	,

忙碌的码头工人负责指挥，他们催促着滚木桶的码头工人加快速度。

[ænd; ənd] ['kærid] [bægz][ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi] ['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ]

and	carried	bags	up	the	gangplank	into	the	ship	,	to	be	snugly	stowed	away
和	携带	包	向上	这	跳板	进入	这	船	,	到	是	舒适地	已存放	离开

[bɪ'twiːn] [deks] .

between	decks	.
之间	甲板	.

然后将行李搬上舷梯进入船舱，妥善地存放在甲板之间。

[beɪlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

Bales	**and**	**boxes**	**were**	**being**	**hoisted**	**over**	**the**	**rail**	**,**
捆包	和	盒子	是	存在	吊起	超过	这	轨	,

一捆捆的货物和箱子被吊过铁轨。

[tu:; tə][bi:; bi]['loʊərd; 'laʊərd] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld] .

to	**be**	**lowered**	**through**	**the**	**hatches**	**into**	**the**	**hold**	**.**
到	是	降低	通过	这	孵化	进入	这	抓住	.

通过舱口放入货舱。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['endʒɪn] [bʌzd] , [ðə; ði] [meit] ['ʃaʊtɪd] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]

The	**donkey**	**engine**	**buzzed**	**,**	**the**	**mate**	**shouted**	**orders**	**,**	**and**	**everything**	**,**	**to**	**the**
这	驴	引擎	嗡嗡作响	,	这	伴侣	喊叫	订单	,	和	一切	,	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

驴车引擎嗡嗡作响，副手大声下达命令，这一切，对孩子们来说，都清晰可见。

[si:md] [kən'fju:ʒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəli] [kən'fju:ʒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz]

seemed	**confusion**	**,**	**but**	**it**	**was**	**orderly**	**confusion**	**,**	**for**	**the**	**work**	**was**
似乎	困惑	,	但	它	曾是	秩序	困惑	,	为了	这	工作	曾是

['ræpɪdli]['gəʊɪŋ] [ə'hed] .

rapidly	**going**	**ahead**	**.**
快速	去	前方	.

看似混乱，实则井然有序，因为工作正在迅速推进。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [went] [ə'bɔ:d] [ə'stɒnɪʃt] [bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] ;

The	**great**	**quantity**	**of**	**goods**	**which**	**went**	**aboard**	**astonished**	**Bob**	**and**	**Betty**	**;**
这	伟大的	数量	的	商品	哪个	去	船上	惊讶	鲍勃	和	贝蒂	;

船上装载的大量货物让鲍勃和贝蒂感到惊讶;

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [səʊ] ['meni] ['bɒksɪz] , ['bærəlz] , [beɪlz] , [ænd; ənd][bægz][bɪ'fɔ:(r)] .

they	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**boxes**	**,**	**barrels**	**,**	**bales**	**,**	**and**	**bags**	**before**	**.**
他们	有	绝不	已见	所以	许多	盒子	,	桶	,	捆包	,	和	包	前	.

他们以前从未见过这么多箱子、桶、捆包和袋子。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	**yet**	**this**	**was**	**only**	**the**	**beginning**	**,**
和	然而	这	曾是	仅有的	这	开始	,

但这仅仅是个开始。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [teɪk] ['meni]

for	**the**	**Captain**	**told**	**them**	**that**	**even**	**at**	**this**	**rate**	**it**	**would**	**still**	**take**	**many**
为了	这	队长	讲述	他们	那	甚至	在	这	速度	它	会	仍然	拿	许多

[deɪz] [tu:; tə][ləʊd][ðə; ði] [ʃɪp] .

days	**to**	**load**	**the**	**ship**	**.**
天	到	加载	这	船	.

因为船长告诉他们，即使按这个速度，装载完这艘船也需要很多天时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ][went] [ə'bɔːd] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][sæt] [haɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	first	of	the	cargo	went	aboard	,	the	vessel	sat	high	out	of	the
什么时候	这	第一的	的	这	货物	去	船上	,	这	血管	卫星	高的	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

第一批货物装船时，船身高高地露出水面。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [stəʊd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

but	when	all	should	be	in	and	stowed	safely	away	,
但	什么时候	全部	应该	是	在	和	已存放	安全	离开	,

但当所有东西都已收好并安全存放后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] [diːp] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['wɔːtə(r)][laɪn] .

she	would	settle	deep	down	to	her	"	water	line	.
她	会	定居	深的	向下	到	她	"	水	线	.

她会沉入水底深处。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [peɪnt] [met] .

"	This	was	where	the	green	and	black	paint	met	.
"	这	曾是	在哪里	这	绿色的	和	黑色的	画	遇见	.

“这里是绿色和黑色油漆的交界处。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] , ['kæptɪn] [hɔːz] [ɪk'spleɪnd] ;

All	this	had	been	planned	before	she	was	built	,	Captain	Hawes	explained	;
全部	这	有	到过	计划	前	她	曾是	建造	,	队长	霍斯	解释	;

霍斯船长解释说，这一切都是在她建造之前就计划好的;

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnə(r)] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wen] ['ləʊdɪd] ;

the	ship	designer	knew	just	how	she	should	sit	in	the	water	when	loaded	;
这	船	设计师	知道	只是	如何	她	应该	坐	在	这	水	什么时候	已加载	;

船舶设计师非常清楚船舶满载时在水中的姿态;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['geswɜːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	guesswork	about	it	.
那里	曾是	不	猜测	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] ['iːstən] ['vɔɪɪdʒ] .

The	ship	was	to	go	on	an	Eastern	voyage	.
这	船	曾是	到	去	在	一个	东	航程	.

这艘船将进行一次东方航行。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [aʊt][ðeə(r)] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] ['siːz] ,

He	had	often	been	out	there	,	away	off	in	the	China	seas	,
他	有	经常	到过	出去	那里	,	离开	离开	在	这	中国	海域	,

他经常出海，远赴中国海域。

[weə(r)] [streɪndʒ][krɑːft] [keɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] : [dʒʌŋk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒd] , [haɪ] [seɪlz] ,

where	strange	craft	came	about	you	:	junks	with	their	odd	,	high	sails	,
在哪里	奇怪的	工艺	来了	关于	你	:	垃圾	和	他们的	奇怪的	,	高的	帆	,

你们这些奇特的船只是怎么来的呢？比如那些有着奇特高帆的帆船，

[ðeə(r)] ['jeləʊ] ['seɪləz] [wɪð] " ['pɪgˌteɪlz] " [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] , ['evriθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

their	yellow	sailors	with	"	pigtails	"	down	their	backs	,	everything	so	different	from
他们的	黄色的	水手们	和	"	猪尾巴	"	向下	他们的	背部	,	一切	所以	不同的	从

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

our	part	of	the	world	.
我们的	部分	的	这	世界	.

他们穿着黄色水手服，背上扎着“辫子”，一切都和我们这片土地截然不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bɜːnd] [æt; ət] [siː]
BURNED AT SEA
烧伤 在 海

海上焚毁

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz] ['kæptɪn] [hɔːz] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
In the evenings , as Captain Hawes sat smoking his pipe ,
在 这 晚上 , 作为 队长 霍斯 卫星 吸烟 他的 管道 ,

晚上，霍斯上尉坐在那里抽着烟斗，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [lændz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
he would tell the children of strange lands he had visited in his voyages ,
他 会 告诉 这 孩子们 的 奇怪的 土地 他 有 到访 在 他的 航程 ,

他会给孩子们讲述他在航行中到访过的陌生国度的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and then suggest that they look up these places in their geographies , and this
和 然后 建议 那 他们 看 向上 这些 地方 在 他们的 地理 , 和 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

然后建议他们查阅地理资料，了解这些地方，而这项研究……

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['betɪ] .
which before was a task , took on a new interest for Bob and Betty .
哪个 前 曾是 一个 任务 , 采取 在 一个 新的 兴趣 为了 鲍勃 和 贝蒂 .

以前只是一项任务，现在却成了鲍勃和贝蒂的新兴趣。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] [naʊ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
China and Greenland now meant so much more .
中国 和 格陵兰 现在 意思是 所以 很多 更多的 .

中国和格陵兰岛如今的意义远不止于此。

['telɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪsləND] [ænd; ənd] ['griːnlənd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,
Telling about Iceland and Greenland , he said that up there in those parts ,
讲述 关于 冰岛 和 格陵兰 , 他 说 那 向上 那里 在 那些 部分 ,

他谈到冰岛和格陵兰岛时说，在那些地方，

[weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [snəʊ] [wɒz; wəz] [aɪs] , ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪtʃ]
where almost everything that wasn't snow was ice , certain animals lived which
在哪里 几乎 一切 那 不是 雪 曾是 冰 , 肯定 动物 居住地 哪个
['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] ,
couldn't be found anywhere else ,
不能 是 成立 任何地方 别的 ,

在几乎所有除了雪以外的地方都是冰的地方，生活着一些在其他地方找不到的动物。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] .
like the big white polar bear , and the walrus .
喜欢 这 大的 白色的 极性 熊 , 和 这 海象 .

比如体型庞大的白色北极熊和海象。

" [waɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] .
" Why , we know a polar bear , " Betty broke in .
" 为什么 , 我们 知道 一个 极性 熊 , " 贝蒂 打破 在 .

"为什么？我们认识一只北极熊，"贝蒂插嘴道。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**was**	**an**	**old**	**acquaintance**	**.**
为什么	,	的	课程	,	他	曾是	一个	老的	熟人	.

当然，他是我的一位老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .

They	**had**	**often**	**seen**	**him**	**in**	**Central**	**Park**	**.**
他们	有	经常	已见	他	在	中央	公园	.

他们经常在中央公园看到他。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [naʊ] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**that's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**;**	**"**	**now**	**you'll**	**remember**	**where**	**he**	**came**	**from**	**.**
"	出色地	,	现在	,	那就是	好的	,	"	说	这	队长	;	"	现在	你会	记住	在哪里	他	来了	从	.

"好，这下好了，"船长说；"现在你就会记得他来自哪里了。"

[aɪv] [biːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

I've	**been**	**up**	**his**	**way**	**more**	**than**	**once**	**.**
我已经	到过	向上	他的	方式	更多的	比	一次	.

我去过他那边不止一次了。

" ['ɒf(ə)n] ['hweilə] [tʃeɪst] [ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ; ['deɪndʒərəs] ['siːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

"	**Often**	**whalers**	**chased**	**the**	**"**	**right**	**"**	**whale**	**away**	**up**	**there**	**;**	**dangerous**	**seas**	**to**	**work**	**in**	**,**
"	经常	捕鲸者	追逐	这	"	正确的	"	鲸	离开	向上	那里	;	危险的	海域	到	工作	在	,

"捕鲸者经常把'合适的'鲸鱼赶走；那里的海域作业很危险。"

[æz; əz] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [greɪt] .

as	**icebergs**	**were**	**plenty**	**and**	**the**	**risk**	**of**	**striking**	**them**	**in**	**the**	**fog**	**was**	**great**	**.**
作为	冰山	是	很多	和	这	风险	的	引人注目	他们	在	这	多雾路段	曾是	伟大的	.

因为冰山很多，在雾中撞上冰山的风险很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['seɪləz] ['dredɪd] [məʊst][wɒz; wəz]['faɪə(r)][æt; ət] [siː] .

But	**the**	**thing**	**which**	**sailors**	**dreaded**	**most**	**was**	**fire**	**at**	**sea**	**.**
但	这	事物	哪个	水手们	令人恐惧的	最多	曾是	火	在	海	.

但水手们最害怕的还是海上火灾。

[ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] .

This	**seldom**	**happened**	**,**	**but**	**when**	**it**	**did**	**it**	**was**	**bad**	**.**
这	很少	发生	,	但	什么时候	它	做过	它	曾是	坏的	.

这种情况很少发生，但一旦发生，后果不堪设想。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

Once	**his**	**ship**	**was**	**burned**	**at**	**night**	**among**	**the**	**icebergs**	**.**
一次	他的	船	曾是	烧伤	在	夜晚	之中	这	冰山	.

他的船曾在夜间被困在冰山之间，最终被烧毁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**take**	**to**	**the**	**boats**	**and**	**escape**	**to**	**shore**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	到	这	船	和	逃脱	到	支撑	,

除了乘船逃往岸边，别无他法。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

which	**luckily**	**was**	**near**	**.**
哪个	幸运的是	曾是	靠近	.

幸好它就在附近。

[ðeɪ] [lɒst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

They	**lost**	**everything**	**but**	**the**	**clothes**	**they**	**wore**	**,**	**and**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**provisions**	**.**
他们	丢失的	一切	但	这	衣服	他们	穿着	,	和	一个	小的	数量	的	条款	.

他们除了身上穿的衣服和少量食物外，什么都没剩下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

And	**there**	**,**	**while**	**they**	**looked**	**on**	**,**	**the**	**ship**	**went**	**up**	**in**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**,**
和	那里	,	尽管	他们	看起来	在	,	这	船	去	向上	在	一个	床单	的	火焰	,

就在他们眼睁睁看着的时候，那艘船在一片火海中燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**of**	**her**	**.**
和	那	曾是	这	最后的	的	她	.

那是她最后一次出现。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [aʊt] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	**Captain**	**said**	**they**	**felt**	**pretty**	**blue**	**and**	**lonely**	**out**	**there**	**far**	**away**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	队长	说	他们	毛毡	漂亮的	蓝色的	和	孤独	出去	那里	远的	离开	从	这	休息	的	这	世界	,

船长说，他们远离尘嚣，感到十分沮丧和孤独。

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] .

with	**no**	**means**	**to**	**get**	**away**	**but**	**the**	**small**	**boats**	**.**
和	不	方法	到	得到	离开	但	这	小的	船	.

除了小船之外，他们没有其他逃脱的办法。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['eskɪməʊ] ['vɪlɪdʒ] .

Fortunately	**they**	**soon**	**managed**	**to**	**reach**	**an**	**Eskimo**	**village**	**.**
幸运的是	他们	很快	管理	到	抵达	一个	爱斯基摩人	村庄	.

幸运的是，他们很快就到达了一个爱斯基摩人村庄。

[ðiːz] ['eskəˌməʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ʃɔːt] ['piːp(ə)l] , [drest] [ɔːl] [ɪn] ['hevi] ,

These	**Eskimos**	**are**	**the**	**natives**	**who**	**live**	**there**	**always**	**,**	**short**	**people**	**,**	**dressed**	**all**	**in**	**heavy**	**,**
这些	爱斯基摩人	是	这	本地人	WHO	居住	那里	总是	,	短的	人们	,	穿着	全部	在	重的	,

这些爱斯基摩人是一直居住在那里的土著居民，他们身材矮小，都穿着厚重的衣服。

[wɔːm] [fɜːrz] , [huː] [bɪld] [ðəm'selvz] [snəʊ] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kiːp]

warm	furs	,	who	build	themselves	snow	houses	,	where	in	the	coldest	weather	they	keep
温暖的	毛皮	,	WHO	建造	他们自己	雪	房屋	,	在哪里	在	这	最冷	天气	他们	保持

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] .

comfortably	warm	.
舒适地	温暖的	.

它们拥有温暖的皮毛，会建造雪屋，在最寒冷的天气里也能舒适地待在里面保暖。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

They	live	by	hunting	and	fishing	.
他们	居住	经过	打猎	和	钓鱼	.

他们以狩猎和捕鱼为生。

[ðeɪ] [spɪə(r)] [siːlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][skɪn] [kə'nuːz] , — " ['kaɪæks] , " — [ænd; ənd] [fɪʃ] [θruː] [həʊlz]

They	spear	seals	from	their	skin	canoes	,	—	"	kayaks	,	"	—	and	fish	through	holes
他们	矛	封印	从	他们的	皮肤	独木舟	,	—	"	皮划艇	,	"	—	和	鱼	通过	孔

[ɪn][ðə; ði][aɪs] .

in	the	ice	.
在	这	冰	.

他们用皮划艇（或称"独木舟"）捕猎海豹，并通过冰洞捕鱼。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [tel] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn]

These	are	the	people	you	hear	the	explorers	tell	about	when	they	go	on
这些	是	这	人们	你	听到	这	探险家	告诉	关于	什么时候	他们	去	在

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

expeditions	to	the	North	Pole	.
探险	到	这	北	极	.

这就是探险家们在北极探险时经常讲述的人物故事。

['kæptɪn] [hɔːz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met] .

Captain	Hawes	thought	they	were	the	strangest	people	he	had	ever	met	.
队长	霍斯	想法	他们	是	这	最奇怪的	人们	他	有	曾经	遇见	.

霍斯上尉认为他们是他见过的最奇怪的人。

[æz; əz] ['hweilə] ['ɒf(ə)n][pʊt][ɪn][ʌp][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

As	whalers	often	put	in	up	in	these	parts	,
作为	捕鲸者	经常	放	在	向上	在	这些	部分	,

由于捕鲸船经常在这些海域停靠，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [tuː] [hɑːd][ə; eɪ][taɪm] ,

the	Captain	and	his	mates	did	not	have	too	hard	a	time	,
这	队长	和	他的	伙伴们	做过	不是	有	也	难的	一个	时间	,

船长和他的船员们并没有遇到太多困难。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] .

and	were	picked	up	by	a	passing	ship	and	brought	home	.
和	是	挑选	向上	经过	一个	通过	船	和	带来	家	.

他们被一艘过往的船救起并带回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'weɪ]

THE	SHIP	SAILS	AWAY
这	船	帆	离开

船扬帆远航

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [naʊ] ,

Summer	was	passing	quickly	now	,
夏天	曾是	通过	迅速地	现在	,

夏天很快就要过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	it	would	soon	be	time	for	the	"	long	vacation	"	to	come	to
和	它	会	很快	是	时间	为了	这	"	长的	假期	"	到	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

而"长假"很快就要结束了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['seɪtʃəm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Before	they	had	to	go	the	Sachem	—	that	was	the	name	of	the	new
前	他们	有	到	去	这	酋长	—	那	曾是	这	姓名	的	这	新的

[ʃɪp] — [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] .

ship	—	was	ready	to	put	to	sea	.
船	—	曾是	准备好	到	放	到	海	.

在他们出发之前，"萨切姆号"（这是新船的名字）已经准备好出海了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] " ['fɪgə(r)] - [hed] , " [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] , ['gɪldɪd]

The	children	had	admired	her	"	figure	-	head	,	"	an	Indian	chief	,	gilded
这	孩子们	有	钦佩	她	"	数字	-	头	,	"	一个	印度	首席	,	镀金

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] .

and	painted	in	bright	colors	.
和	绘	在	明亮的	颜色	.

孩子们很喜欢她的"人形雕像"，那是一个镀金并涂有鲜艳色彩的印第安酋长像。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] ,

The	ship	had	taken	on	her	whole	cargo	,	the	hatches	were	closed	,
这	船	有	已采取	在	她	所有的	货物	,	这	孵化	是	关闭	,

船已装载完所有货物，舱口都已关闭。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	everything	made	tight	and	taut	for	her	long	voyage	.
和	一切	制成	紧的	和	紧绷	为了	她	长的	航程	.

为了她漫长的航程，所有东西都绷得紧紧的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] .

She	was	bound	for	the	Far	East	,	the	Captain	told	them	.
她	曾是	边界	为了	这	远的	东方	,	这	队长	讲述	他们	.

船长告诉他们，她要去远东。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːts] , [ðen] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

First	she	would	touch	at	some	South	American	ports	,	then	go	across	the	ocean
第一的	她	会	触碰	在	一些	南	美国人	端口	,	然后	去	穿过	这	海洋

[tuː; tə]['æfrɪkə] ,

to	Africa	,
到	非洲	,

她会先在南美洲的一些港口停靠，然后横渡大洋前往非洲。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔːts] ,

stopping	at	Cape	Town	,	and	other	less	important	ports	,
停止	在	岬	镇	,	和	其他	较少的	重要的	端口	,

途经开普敦和其他一些不太重要的港口

[ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə] ; [ðen] [tuː; tə]['tʃaɪnə]

then	around	the	Cape	and	up	the	Indian	Ocean	to	India	;	then	to	China
然后	大约	这	岬	和	向上	这	印度	海洋	到	印度	;	然后	到	中国

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	Japan	.
和	日本	.

然后绕过好望角，沿印度洋北上到达印度；然后到达中国和日本。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'bɔ:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔ:ts] ,
With the goods she had taken aboard she would trade with the different ports ,
和 这 商品 她 有 已采取 船上 她 会 贸易 和 这 不同的 端口 ,

她将用船上装载的货物与各个港口进行交易。

['aɪðə(r)] ['selɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [ɔ:(r)] [reɪzd] [ɪn]
either selling or exchanging what she had for the things made or raised in
任何一个 销售 或者 交换 什么 她 有 为了 这 事物 制成 或者 提高 在
[ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] ,
those far - away countries ,
那些 远的 - 离开 国家 ,

要么把自己拥有的东西卖掉，要么用这些东西交换那些遥远国家生产或养殖的物品。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [həʊm] [tu:; tə] [sel] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɑ:rkɪts] .
which she would bring back home to sell in our markets .
哪个 她 会 带来 后退 家 到 卖 在 我们的 市场 .

她会把这些东西带回家，拿到我们这儿的市场上去卖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , ['kæptɪn] [hɔ:z] [ɪk'spleɪnd] ,
This was the way , Captain Hawes explained ,
这 曾是 这 方式 , 队长 霍斯 解释 ,

霍斯船长解释说，事情就是这样。

[ðæt] [wi:; wi] [gɒt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
that we got many good things that we couldn't raise in our own country .
那 我们 得到 许多 好的 事物 那 我们 不能 增加 在 我们的 自己的 国家 .

我们得到了很多在自己国家无法培育出来的好东西。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , ['evrɪbɒdi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .
The day the ship sailed , everybody turned out to wish her a good voyage .
这 天 这 船 航行 , 大家 转向 出去 到 希望 她 一个 好的 航程 .

船只启航那天，所有人都出来祝她一路顺风。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɪð] [ɔ:l] [seɪlz] [set] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ;
With all sails set she was a beautiful sight ;
和 全部 帆 放 她 曾是 一个 美丽的 视线 ;

她扬帆起航，景色十分美丽；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][lænd] [bri:z] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ʃi:; ʃi] [dru:]
a gentle land breeze filled her sails and slowly and gracefully she drew
一个 温和的 土地 微风 已填 她 帆 和 缓慢地 和 优雅地 她 画
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一阵轻柔的陆风吹满了她的风帆，她缓缓地、优雅地驶离了港口。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

headed	for	the	open	sea	.
标题	为了	这	打开	海	.

驶向公海。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['hwisl] [sə'luːts] .

The	steamers	and	the	tugs	in	the	bay	whistled	salutes	.
这	蒸汽船	和	这	拖船	在	这	湾	吹口哨	敬礼	.

海湾里的轮船和拖船鸣笛致敬。

['kæptɪn] [hɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Captain	Hawes	,	with	a	sigh	,
队长	霍斯	,	和	一个	叹	,

霍斯上尉叹了口气，

[təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪp] [ðeɪ]

told	the	children	that	probably	that	was	the	last	square	-	rigged	ship	they
讲述	这	孩子们	那	大概	那	曾是	这	最后的	正方形	-	作弊	船	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔːt] ,

were	likely	to	see	leaving	this	port	,
是	可能	到	看	离开	这	港口	,

他告诉孩子们，那很可能是他们在这个港口看到的最后一艘方帆船了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

as	the	old	-	style	ship	was	now	almost	a	thing	of	the	past	.
作为	这	老的	-	风格	船	曾是	现在	几乎	一个	事物	的	这	过去的	.

因为旧式船舶现在几乎已经成为历史了。

[ðə; ði] " [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] " [rɪg] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [weə(r)]

The	"	fore	-	and	-	aft	"	rig	was	more	practical	and	generally	used	where
这	"	前	-	和	-	后部	"	钻井平台	曾是	更多的	实际的	和	一般来说	用过的	在哪里

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] .

sailing	vessels	were	still	employed	.
帆船	船只	是	仍然	受雇	.

“纵帆”索具更加实用，通常在帆船仍在使用的地区使用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [stiːm] .

But	even	they	were	all	giving	way	before	steam	.
但	甚至	他们	是	全部	给予	方式	前	蒸汽	.

但即使是它们，在蒸汽机面前也都黯然失色。

['naʊədeɪz] [s'tiːməz] , ['freɪtə(r)] , [dɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

Nowadays	steamers	,	freighters	,	did	nearly	all	the	carrying	trade	.
如今	蒸汽船	,	货轮	,	做过	几乎	全部	这	携带	贸易	.

如今，轮船和货轮几乎承担了所有的运输贸易。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

They	watched	the	ship	till	far	,	far	away	,	as	the	sun	was	setting	,
他们	观看	这	船	直到	远的	,	远的	离开	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,

他们一直注视着那艘船，直到远远地，夕阳西下。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

she	showed	as	a	small	black	spot	on	the	horizon	.
她	显示	作为	一个	小的	黑色的	点	在	这	地平线	.

她就像地平线上的一个小黑点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

And	now	it	was	time	to	leave	Quohaug	,	for	this	summer	vacation
和	现在	它	曾是	时间	到	离开	-	,	为了	这	夏天	假期

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

现在是时候离开夸豪格了，因为暑假结束了。

[æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz]

At	home	again	they	were	just	in	time	to	see	the	review	of	the	country's
在	家	再次	他们	是	只是	在	时间	到	看	这	审查	的	这	该国的

[wɔ:(r)] [fli:t] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

war	fleet	on	the	Hudson	.
战争	舰队	在	这	哈德逊	.

回到家后，他们正好赶上在哈德逊河上观看国家军用舰队检阅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [si:] ['paʊə(r)] , [greɪt] , ['mæsɪv] [sti:l] ['ves(ə)lz] , [wɪð]

This	was	the	latest	development	of	sea	power	,	great	,	massive	steel	vessels	,	with
这	曾是	这	最新的	发展	的	海	力量	,	伟大的	,	大量的	钢	船只	,	和

[nəʊ] [seɪlz] ,

no	sails	,
不	帆	,

这是海上力量的最新发展，巨大的钢铁战舰，没有风帆。

['drɪvn] [baɪ] [sti:m] .

driven	by	steam	.
驱动	经过	蒸汽	.

由蒸汽驱动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grændli] [ɪm'presɪv] ,

They	were	grandly	impressive	,
他们	是	宏伟	感人的	,

它们气势恢宏，令人印象深刻。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['betɪ] [tel] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]

but	just	wait	till	you	hear	Bob	and	Betty	tell	of	Quohaug	and	then	you
但	只是	等待	直到	你	听到	鲍勃	和	贝蒂	告诉	的	-	和	然后	你

[wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪps] [wɪð] [seɪlz] [mi:n] .

will	know	what	ships	with	sails	mean	.
将要	知道	什么	船舶	和	帆	意思是	.

但是，等你听鲍勃和贝蒂讲述夸豪格的故事，你就会明白帆船意味着什么了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神